



## 台灣之美

### 原味蘭嶼 · 海洋民族的生活智慧

- 最新動態 · 玉山ESG永續倡議行動，凝聚企業夥伴，落實永續發展
- 玉山榮耀 · 玉山長期努力獲得道瓊永續指數、國家永續發展獎等眾多獎項肯定
- 科技金融 · 我的玉山行動銀行App，3大策略打造理想金融體驗

2021  
Jan · Feb

168



封面故事~台灣之美  
矗立於台灣本島東南方海上的蘭嶼，它的原始、自然、美麗，均孕育自島民深愛的大海和山林。千百年來，這支海洋民族更以順應自然、尊重生命的生活觀，傳承並守護著在地的文化。

## ● 焦點訊息

### 02 玉山榮耀

玉山榮獲道瓊永續指數、台灣十大永續典範企業獎、國家永續發展獎、菁業獎  
玉山長期努力獲得多方肯定！

### 06 最新動態

玉山ESG永續倡議行動  
凝聚企業夥伴，落實永續發展

### 10 永續思維

大瓏企業·實現台灣製造真價值  
中鋼公司·綠色5G建構綠色未來  
友達光電·創新與永續共榮並進  
太平洋醫材·守護大眾健康的責任  
世堡紡織·持續挑戰綠化新境界  
玉山銀行·Solutions for Better Sustainability

### 16 台灣之美

發現台灣生命力  
原味蘭嶼·海洋民族的生活智慧

## ● 生活與金融

### 20 科技金融

我的玉山行動銀行App  
3大策略打造理想金融體驗

### 22 金融辭典

年終理財術  
開啟理財大門契機

### 24 雙語教室

金融用語輕鬆學  
Lesson7 消金房貸匯款篇

## ● 特別企畫

### 26 趨勢脈動

掌握關鍵字

### 28 藝術迴廊

奧塞美術館  
凝視畫作如詩光影

### 品味生活

### 32 選對眼鏡5祕訣，有型實用好眼色

### 34 循環價值再定義，友善環境新時尚

### 36 悠閒假期

優質野趣之旅  
盡情徜徉大自然

### 40 健康諮詢

常見問題一次瞭解

## ● 生活與玉山

### CSR玉山企業社會責任

### 44 「爬一座故事山」系列活動，學習好好說故事

### 45 玉山攜手臺中國家歌劇院「藝起進劇場」，藝起展開藝文小旅行

### 46 玉山傑出子女賞

### 47 尊榮國旅

玉山國民旅遊卡  
迎春納福好康速報

### 48 優惠情報

通勤旅遊玉山卡最好用  
獨享行車好時光

發行人／黃永仁  
發行所／玉山銀行  
地址／台北市民生東路3段117號  
網址／www.esunbank.com.tw  
玉山客服中心24小時服務專線／02-2182-1313

本雜誌為玉山銀行製作。版權所有，未經玉山銀行同意不得任意轉載或使用。  
This magazine is published by E.SUN Bank. All rights are reserved.  
Reproduction without E.SUN Bank's permission is strictly prohibited.  
◎本雜誌使用環保再生紙及大豆油墨。



中華郵政台北雜字第1606號執照登記為雜誌交寄。

168期／2021年1月

本刊內文之論述與產品，並非推薦或行銷，閱讀者不得以之為決定購買、投資或其他行為之依據，宜洽詢業者或專業人士獲取完整說明以為參考。

懷著感恩的心  
祈願世界更美好  
展開希望的翅膀  
飛向寬廣的天際

## Smile 全力以赴 跨越企業經營的三座大山

2021年，是充滿挑戰與機會的一年，一方面疫情仍持續影響、衝擊全球經濟以及金融市場；另一方面隨著疫苗的施打與社會生活型態的調整，新常態和新機會也應運而起。面對這樣的改變，Smile玉山聚焦在地關懷、數位科技及國際趨勢，期望透過精彩多元的內容，帶給大家前瞻且愉快的閱讀體驗。

本年度封面故事以「台灣之美」為主題，將從歷史人文及自然景色的不同角度，展現台灣多樣的生命力。最新動態單元，玉山與志同道合的企業夥伴共同發起「玉山ESG永續倡議行動」，落實ESG理念及作為，並推動聯合國SDGs永續發展目標，期望發揮更大的影響力。新增ESG專欄永續思維，介紹響應「玉山ESG永續倡議行動」的企業夥伴及其ESG作為，透過跨產業的經驗交流，凝聚共同的智慧，持續跨越企業經營三座大山：綜合績效、企業社會責任、永續發展。

敬祝

健康平安

Smile玉山編輯群

January 2021

玉山榮獲道瓊永續指數、台灣十大永續典範企業獎、國家永續發展獎、菁業獎

Recognition of  
Outstanding  
Performance

## 玉山長期努力 獲得多方肯定！

玉山認為「用心傳承，也要與時俱進」，長期深耕專業、堅守核心價值、加速數位轉型，致力為顧客創造價值，並以靈活的策略與高度的執行力穩健發展，朝永續經營的目標前進，多次獲得國內外各獎項的肯定。

撰文 / Join Yang

1992年玉山銀行誕生，2002年玉山金控成立，玉山始終秉持「心清如玉 義重如山」的精神，堅持穩健正派的用心經營，秉持誠信正直、專業負責的核心價值；聚焦「深耕台灣 布局亞洲」，既專注於企業經營，提升台灣金融業與國際接軌，更在邁向永續發展之路上，以「一份愛可以牽引更多的愛」的志工精神，將企業社會責任結合經營策略，致力環境保護、投入社會公益、鼓勵金融創新及發揚人文藝術，善盡企業社會責任，期許成為世界第一等的企業公民。

經長久努力的累積，不僅以有溫度的服務致力成為顧客心中的金融首選品牌，同時也多次獲得國內外各大媒體、機構肯定，並於包括道瓊永續指數、台灣十大永續典範企業獎、國家永續發展獎、菁業獎等許多競爭激烈、評審嚴格的國內外獎項脫穎而出！

### 「道瓊永續指數」

道瓊永續指數（DJSI, Dow Jones Sustainability Index）是全球最早對企業進行ESG評選的指數，所謂ESG意指環境Environmental、社會Social與公司治理Governance，其中的環境面向



「TCSA台灣企業永續獎」頒獎典禮上，由蔡英文總統（左）親自頒予玉山銀行黃男州董事長（右）獎項。玉山金控連續6年榮獲最高殊榮「台灣十大永續典範企業獎」，名列服務業組第1名，再次創下台灣金融業的最佳紀錄！



（左圖）玉山金控陳美滿總經理（左3）與玉山銀行陳茂欽總經理（右3）率領團隊出席第十屆菁業獎頒獎典禮。  
（右圖）玉山運用科技的力量，以數據、AI及創新等元素整合海內外平台，展現出顧客導向的經營思維。



所考量的是生物多樣性、環境污染防治與控制等議題；社會面向含括勞工的工作條件與安全、社區健康與安全、與受產業影響之利害關係人的關係維繫等；公司治理層面則是著重於公司治理的透明度與公開度。道瓊舉辦ESG評鑑超過20年，藉著公開資料與系統化的評鑑，促進企業在營運過程持續提升永續績效，達到創造股東長期價值目的。由於需在市值排名全球前2,500大企業之中、各產業ESG成績排名前10%才得以列入世界指數，因此能夠入選將是企業一大殊榮。

### 連續7年入選，致力永續不停歇

道瓊永續指數將金融業分為銀行、保險、綜合金融服務3大類，其中尤以銀行業競爭最為激烈，全球銀行業僅有25家入選世界指數。2020年在銀行業的評分面向，特別重視公司治理、永續金融及氣候變遷因應，並強調與利害關係人議和，鼓勵銀行發揮更大的影響力，玉山在各項評鑑內容上均有優異表現。

為了善盡企業社會責任，玉山金控將永續發展融入營運策略，以具體行動提升社會福祉及環境生態，2020年再度於道瓊永續指數全球評選的3,429家企業中脫穎而出，是台灣金融業唯一連

續7年入選「道瓊永續新興市場指數」成分股、5度入選「道瓊永續世界市場指數」成分股，銀行業排名為台灣第1名，不僅再度刷新台灣金融業紀錄，更創下近4年均進入銀行業全球前10名的紀錄，顯示玉山長期投入永續發展的努力，持續獲得國際高度肯定。

### 「台灣十大永續典範企業獎」

財團法人台灣永續能源研究基金會所舉辦的「TCSA台灣企業永續獎」，透過表揚善盡企業社會責任的企業，推動企業邁向永續發展。

### 蟬聯6年獲獎，深耕ESG各領域

2020年玉山金控再度蟬聯「台灣十大永續典範企業獎」最高殊榮，名列服務業組第1名，連續6年獲獎更創下台灣金融業的最佳紀錄。玉山同時榮獲「企業永續報告書獎」白金獎、「英文報告書獎」及7項「永續卓越案例獎」等總計10個獎項，歷屆已累計44個獎項，成為獲獎最多的金控公司，此外還以「離岸風電專案融資本土化專案」獲得「GCSA全球企業永續獎—全球最佳案例績效獎」，展現玉山積極實踐永續金融發展的實際成效。

玉山長期深耕ESG各項領域，將環境、社會與公司治理結合經營策略，以具體行動回應聯合國永續發展目標，並持續運用創新的方式，強化企業永續競爭力。因此在2020年「TCSA台灣企業永續獎」綜合績效評選方面，榮獲最大獎「台灣十大永續典範企業獎」服務業組第1名；永續卓越案例獎方面，玉山金控更以落實公司治理、培育金融人才、發展數位金融、提升顧客體驗、投入社會公益、推動環境永續，以及強化資安能力等多元面向的傑出表現，獲頒「透明誠信獎」「人才發展獎」「創新成長獎」「創意溝通獎」「社會共融獎」「氣候領袖獎」及「資訊安全獎」等獎項。

### 「國家永續發展獎」

由行政院國家永續發展委員會主辦的第17屆「國家永續發展獎」，玉山繼2019年獲頒入選獎

後，2020年再榮獲企業類「國家永續發展獎」，這也是由國家頒發企業與永續發展領域相關的最高獎項。

### 投入綠色金融，持續發揮影響力

「國家永續發展獎」主要表揚推動永續發展績效卓越單位，鼓勵全民參與永續發展推動工作，在經過書面審查初選、實地訪察複選及決選會議3個階段，遴選表現卓越的學校、企業、民間團體及政府機關，每一類別只選出3家代表。

玉山積極連結聯合國17項永續發展目標、行政院國家永續發展委員會頒布的18項台灣永續發展目標，加上結合核心本業及營運策略，聚焦發展SDG 8「就業與經濟成長」、SDG 13「氣候行動」，以及SDG 4「教育品質」等8項。例如長期支持中小企業發展，積極承作政府振興紓困貸款、青年創業貸款、地方創生貸款等，並與

政府、信保基金、育成中心合作推出「微笑希望貸」，提供社會企業經營輔導與資金，有效協助社會企業發展。又如氣候行動方面，玉山除了打造15家太陽能分行及10棟綠建築外，亦鼓勵顧客共同參與節能減碳，積極發展綠色金融、綠色債券業務，同時是台灣首家發行「零碳信用卡」的銀行，迄今已發出超過200萬張，希望結



玉山銀行獲頒企業類「國家永續發展獎」，玉山銀行黃男州董事長（右2）代表領獎，並與行政院蘇貞昌院長（左2）合影。



玉山以規劃完整的科技聯隊培育計畫，並且聚焦普惠金融、場景金融與智能金融，開發集支付、生活與金融一體的數位平台，榮獲第10屆「台灣傑出金融業務菁業獎」包括「最佳人力發展獎」和「最佳消費金融獎」2項特優共計6項大獎，成為本屆菁業獎最大贏家。

合金融專業與實踐，能在經濟、環境及社會等面向發揮更大的影響力。

### 「菁業獎」

每兩年一次由財團法人台灣金融研訓院主辦，擁有「金融界奧斯卡」之稱的「台灣傑出金融業務菁業獎」，是以樹立金融同業楷模、促進金融界觀摩學習、激勵金融業進步與創新為主要目的。

### 領先數位思維，卓越表現受肯定

2020年12月18日舉行第十屆頒獎典禮，邀請到賴清德副總統、金管會黃天牧主委及財政部蘇建榮部長擔任頒獎嘉賓。玉山金控以創新的產品服務、跨境整合平台、培育金融科技人才等卓越表現榮獲6項大獎肯定，不僅成為本屆菁業獎最大贏家，更以歷屆累計20項特優、13項優等，寫下獲獎最多的紀錄！

玉山金控榮獲包括最佳人力發展獎（特優）、最佳消費金融獎（特優）、最佳數位金融獎（優等）、最佳風險管理獎（優等）、最佳中小企業金融獎（優等）、最佳海外發展獎（優等）等6



大獎項，展現玉山在面對數位轉型的趨勢，能以人才優先，規劃完整的科技聯隊培育計畫、健全的職能發展與創新實驗文化，透過cross-functional team的工作模式，結合科技與業務，培育出具科技力的金融人才。同時，為因應科技快速發展、顧客行為改變、金融法規開放這3股改變金融面貌的力量，玉山聚焦發展普惠金融、場景金融與智能金融，開發集支付、生活與金融一體的數位平台，致力提供更好的顧客消費金融體驗。此外，玉山還運用大數據、AI及創新等元素整合海內外平台，無論是協助企業發展與跨境經營、個人外匯數位交易、外幣存款餘額成長速度、降低冒用風險或是提升顧客體驗等，都能感受到玉山如何發揮科技之力，只為了滿足顧客需求的用心。

2020年是充滿挑戰的一年，身處疫情的衝擊、科技與法規的改變，以及瞬息萬變的環境，無論面對任何挑戰與機會，玉山將繼續深耕專業、堅持核心價值，以靈活的策略與高度的執行力穩健發展，並加速玉山的數位轉型。為顧客創造價值的同時，發揮正向影響力，與企業共同為台灣的永續發展努力前行！

玉山  
ESG  
永續倡議行動

## The Future of Sustainability 凝聚企業夥伴，落實永續發展



玉山銀行與台灣32家傑出企業共同推動ESG永續倡議行動，以實際作為擴大跨產業的經驗交流，藉此凝聚彼此的智慧，並進而發揮更大的影響力，吸引更多企業加入，攜手創造美好的永續未來。

**ESG** (Environmental, Social, Governance) 為全球重要趨勢，也是衡量企業永續發展的重要指標，許多企業均透過環境、社會、公司治理各面向的實踐，從優秀到卓越，邁向基業長青。

「玉山ESG永續倡議行動」由玉山銀行與志同道合的企業夥伴共同公開倡議，落實ESG理念及作為，並推動聯合國永續發展目標 (SDGs)，期望發揮更大的影響力，共創更美好的社會。為因應最急迫的氣候變遷危機，「玉山ESG永續倡

議行動」首先對於環境採取實質行動，透過具體節電或減碳作為，控制溫室氣體排放，以減緩對環境的衝擊。展望未來，「玉山ESG永續倡議行動」將持續推動永續發展策略與行動方案，促進產業界更加重視環境、社會、公司治理，朝永續發展前進！

### 攜手台灣企業響應全球ESG

玉山銀行於2月19日召開「玉山ESG永續倡議行動」記者會，邀請賴清德副總統、行政院副



玉山創辦人黃永仁邀請賴清德副總統共同敲響希望之鐘，象徵為台灣祈福、為世界祈福、希望每個人都平安健康。

院長沈榮津親自蒞臨，由玉山創辦人黃永仁、玉山銀行董事長黃男州攜手友達及中鋼等32家台灣傑出企業領袖，共同發起ESG倡議行動，簽署「永續發展倡議書」，更進一步承諾對最急迫的氣候變遷採取實際行動，落實各項ESG作為並推動聯合國永續發展目標。

響應ESG永續倡議行動的傑出企業承諾對環境保護採取實際行動，將藉由控制溫室氣體排放，減緩對氣候與環境的衝擊，並於2021年盤點用電或排碳狀況，同時規劃投入資源，採取具體節電或減碳作為，推動環境永續。透過企業的共同倡議，更能促使整體產業界重視環境、社會、公司治理，發揮正向的影響力。

### 運用積極力量展現正面意義

賴清德副總統表示，此次永續倡議活動具3個正面的意義：第一，這是民間自動自發的力量，由玉山銀行攜手ESG表現良好

的民間企業共同回應氣候變遷議題。第二，這是對的時機，在各國均加速回應氣候議題時，企業也運用更積極的方式來達到減碳目標。第三，台灣不能置身事外，提醒政府提出氣候變遷的治理路徑，讓台灣更符合國際社會的要求，相信在大家共同努力之下，可以讓國際看到台灣在ESG的種種努力。

行政院副院長沈榮津則提到，ESG不僅為一個議題，透過今日的倡議更將是推動ESG成為企業DNA的重要里程碑，共同促成社會及環境的正向改變，達到永續發展目標，打造韌性、永續的樂活家園。玉山銀行董事長黃男州強調，在實踐ESG的過程中，最令人高興的是有一群志同道合的企業夥伴攜手同行，讓環境更友善、讓世界更美好。



賴清德副總統（左二）、行政院副院長沈榮津（右二）、玉山創辦人黃永仁（右一）、玉山銀行董事長黃男州（左一）出席「玉山ESG永續倡議行動」記者會，透過結合各產業傑出企業的力量，共創更美好的未來。



玉山合唱團及玉山人將親手摺的紙鶴送給與會貴賓，藉由充滿「希望、愛與和平」含意的紙鶴，傳遞玉山深深的祝福。

參與倡議的傑出企業代表、友達光電董事長彭双浪指出，ESG永續發展對於企業是「Must to Have」，除了保護環境刻不容緩之外，客戶及投資人也會提出相關要求。彭董事長進一步分享，環境保護不是一家企業做到就好，友達更納入價值鏈夥伴進行運作，發揮更大的影響力。台灣永續能源研究基金會董事長簡又新大使在致詞時則提到，永續投資已成為重要趨勢，同時全球許多政府及企業亦正在進行零碳經濟轉型，讓碳中和不只是環境議題，更會影響社會與經濟面，因此是企業經營重要的一環，若台灣也能達到相關目標，相信可以在國際舞台上更有亮眼表現。

### 敲響希望之鐘傳遞最深祝福

2020年是艱鉅的一年，不論是對台灣或對全球的人們來說，新冠肺炎疫情確實為許多人的生活帶來重大影響。玉山相信，音樂可以傳遞最真摯的情感，凝聚彼此的力量，因此在記者會當天，由玉山合唱團現場演唱改編歌詞的《祈禱》，希望透過這首歌曲，祈禱所有人都能夠身體健康，也祈禱我們所居住的家園可以更美好。

讓黑夜忘記要停留呀 旭日東昇照心頭

讓台灣堅強又美麗 走過每座山丘

讓世代不斷地傳承呀 志同道合的夥伴

讓台灣快樂又平安 幸福永遠相伴

玉山創辦人黃永仁邀請賴清德副總統敲響希望之鐘，透過敲三響，象徵為台灣祈福、為世界祈福、希望每個人都平安健康。此外，玉山合唱團及玉山人也將親手摺的紙鶴送給與會貴賓，藉由紙鶴蘊含的「希望、愛與和平」意義，傳遞玉山深深的祝福，祝福貴賓與親愛的家人幸福快樂。

### 接軌國際趨勢開啟美好未來

玉山自創立以來，便以「綜合績效、企業社會責任、永續發展」為長期發展目標，更設立董事會永續發展委員會，在公司治理、永續金融、人權維護、環境永續、氣候變遷、社會公益等6個面向，擬定ESG策略與行動方案，先從玉山人自身做起，進一步接軌國際趨勢並持續精進。更重要的是，玉山希望攜手志同道合的顧客及企業夥伴，透過責任投資、責任授信和ESG金融商品，共同為社會與環境而努力。

## 響應「玉山ESG永續倡議行動」企業名單

(依公司名稱筆畫排序)

企業名稱	產業別	市場地位
大瓏企業	醫藥保健	醫療電燒刀全球第1大
中鋼	金屬製品	台灣最大一貫作業鋼鐵公司、台灣市占率逾5成
友達光電	光電	全球TFT-LCD面板領導廠商
太平洋醫材	醫藥保健	密閉式抽痰管全球第2大
世堡紡織	紡織	世界龍頭紡織供應商，環保再生織物產業先驅
功得電子工業	金屬製品	保險絲廠商全球前3大
占暉光學	塑膠製品	台灣穿戴式光學鏡片及運動安全防護鏡片技術領導廠商
台虹科技	資通硬體	軟性銅箔基板領導廠商
巨輪興業	交通運輸	車輛警示安全器材台灣第1、全球市占率逾1成
本土公司	交通運輸	國際知名電動車大廠主要齒輪供應商
永大食品生技	食品	台灣手搖杯檸檬飲料市占率達6成
生合生物科技	食品	益生菌品牌全球前20大
印能科技	機械設備	全球封裝製程除泡系統領導廠商
汎武事業	電力	大型B2B機電設備通路商
伯鑫工具	機械設備	工業級活動扳手製造商全球前3大
明基材料	光電	偏光板全球前6大，台灣第1大
芳泉工業	金屬製品	台灣鋁質製罐領導廠商
虎山實業	交通運輸	汽車門把售後維修全球第1大
金元福包裝企業	塑膠製品	亞洲第1大食品包裝容器龍頭廠商
阿默企業	食品	台灣食品烘培業領導廠商
泉碩科技	石化	環保泡棉專業製造，全球前3大、台灣第1大
振躍精密滑軌	金屬製品	高階辦公家具之滑軌供應商全球第1大
般若科技	交通運輸	水上摩托車及遊艇螺旋槳供應商全球第1大
清豐企業	石化	塑膠、橡膠色母製造台灣第1大
祥園實業	農藥肥料	動物營養品台灣第1大
菁華工業	紡織	全球排汗抗濕機能布前3大製造商
圓剛科技	資通硬體	世界知名多媒體視訊領導品牌
圓展科技	光電	實物(投)攝影機全球市占第1
新代科技	機械設備	台灣工具機控制器前3大
睿澤企業	石化	車用空氣芳香劑廠亞洲第1大
碩陽電機	機械設備	電動代步車用馬達製造廠全球市占率約3成
璨揚企業	交通運輸	商用車種車燈製造廠台灣第1大



大瓏企業

敬天、愛地、關懷人事物；  
知福、惜福、造福。

## Place a High Value on MIT

### 實現台灣製造真價值

在全球醫療器材產業占有重要地位的大瓏企業，長久秉持深耕在地，達成在台產製醫療器材精品的理想，同時以誠信原則，建立與世界區域產業精英的夥伴關係，致力實踐永續經營。

撰文/Join Yang 圖片提供/大瓏企業



成為台灣醫療暨生技器材產業的隱形冠軍。

1990年代開始，面對與中國大陸的競爭，對於須犧牲獲利、採取低價策略的市場趨勢，大瓏也曾掙扎過是否西進，最終劉惠珍認為大瓏真正的價值是「台灣製造」，決定留在台灣研發自動化。由於長期深耕歐美國際大廠，大瓏注重人才培育、強化智慧製造，建置符合國際標準EO滅菌廠，並擴建嘉義廠與美國廠，除了擴充產能，亦可分散營運風險，實現品質及業績穩定成長。

手術室裡使用的電燒刀，可以同步做到切割與止血，是外科醫師不可或缺的利器，而全球電燒刀最大供應商正是來自台灣的大瓏企業。全世界醫療院所每年用量約3,600多萬支，其中1,000萬支就是由大瓏生產，全球市占率達27%，可以說每4支電燒刀即有1支出自台灣大瓏。

#### 研發自動化，根留台灣產業升級

大瓏企業董事長劉惠珍畢業於輔仁大學法律系，爾後前往美國拿到企管碩士學位後便投入創業，1985年大瓏正式成立於美國舊金山。她以初生之犢不畏虎的熱忱，加上在美國當地可提供就近服務的優勢，一舉拿下Olsen、Valleylab兩大廠的配件電線訂單，後來因台灣合作的工廠升級不易、無法繼續供貨，1987年決定回台設廠，並主動參與大廠的設計，再透過自行改機研發，不少產線進入全數自動化，使得營業額快速成長，且



## Proactive Green Innovation

### 綠色5G建構綠色未來

由低碳經濟所帶動的綠能產業與成長，已逐漸成為國際矚目的焦點，傳統企業中鋼因應世界局勢，除了本業積極節能減碳，更致力發展太陽能光電、離岸風電等綠能產業，為環境保護盡己之力。

撰文/Join Yang 圖片提供/中鋼公司

致力公司治理、善盡社會關懷、與環境共存，打造鋼鐵般的永續基石。



色產品。累計至2020年的環保投資金額已高達763億元，中鋼公司於2021年至2026年再投資436.83億元，陸續推動多項設備更新等空污改善計畫。

為了追求永續發展、打造下一個50年的厚實基礎，中鋼擘劃「高值化精緻鋼廠、發展綠能產業」雙主軸策略，透過智能創新塑造更大的鋼鐵價值，同時響應政府政策，加速推展離岸風電、太陽光電、電動車產業鏈相關技術及能量。

中鋼公司成立於1971年，為十大建設的重要項目之一。擺脫鋼鐵業予人的高耗能印象，中鋼相當強調「5G」概念：綠色製程（Green Process）、綠色產品（Green Product）、綠色事業（Green Business）、綠色夥伴（Green Partner）及綠色生活（Green Living），不僅提升公司環保績效，開拓綠色商機，也促進綠色友善環境。2020年第6度拿下永續企業最高榮譽「台灣十大永續典範企業獎」、連續9年入選道瓊永續指數成分股，經營成果深獲國內外各界肯定。

#### 開拓綠色商機，帶動台灣綠能產業

目前在太陽能光電事業發展方面，中鋼集團已建置總容量超過80MW（百萬瓦）的太陽能光電板，每年可貢獻約1億度綠電，約減碳5.1萬公噸，相當於129座大安森林公園每年二氧化碳的吸收量。離岸風電產業則與經驗豐富的合作夥伴——哥本哈根基礎建設基金（CIP），共同開發300MW併網容量的29號中能離岸風場，並且結合台灣在地專業廠商之力，落實產業在地化政策。經由持續擴增再生能源建置容量，不僅實現低碳能源的目標，更與綠能產業一起成長。

#### 投入環保計畫，擘劃台灣精緻鋼廠

中鋼為一貫化作業煉鋼廠，自建廠以來便積極投入各項環保改善計畫，並與世界一流鋼廠交流，引進最佳控制技術，致力於減排減碳，所生產的鋼品均為百分之百可回收再利用的綠

中鋼以「追求成長，持續節能環保及價值創新，成為值得信賴的全球卓越鋼鐵企業」為公司願景，履行永續發展和循環經濟承諾，提升國內鋼鐵產業的國際競爭力，為台灣經濟、環境及社會等面向深化永續根基。



面對ESG永續浪潮，友達持續以穩紮穩打的方式，提升各方面軟硬實力，並以開放態度，偕同價值鏈夥伴共同打造雙贏局面，實踐企業轉型、永續經營的目標。

## Go Beyond CSR, Create Shared Values 創新與永續共榮並進

透過永續委員會的穩定運作，依循AUO EPS 3大主軸目標，面板大廠友達從治理、決策、規劃、認知到參與，堅持永續經營的核心理念，致力建構美好的永續生態圈。

撰文/Join Yang 圖片提供/友達光電



房建置、能源及製程用水回收再利用等環節，透過系統管理、技術導入、AI智能，全面驅動更嚴格的節水及減碳要求。同時積極發展循環經濟，不但減低原料總用量，開發污泥減量技術，還將廢液轉為有價金屬，形成外循環商業模式，創造附加價值。另外，透過「友達永續基金會」投入包含善用光電專業推廣科普教育、資助弱勢與保存文化等多項公益，將企業資源與社會大眾共享。

### 落實減碳計畫，深受國際肯定

2015年，友達提出5年內減碳100萬公噸的【Carbon 2020減碳計畫】，累計至2020年，已遠超出目標。公司持續以生命週期的管理概念，接續EPS 2025目標，兼顧直接與間接的減排策略，包含落實物料設計選用、供應商管理、綠色生產、低碳運輸，以及低能耗面板等構面，目標於2025年累計減碳達650萬噸CO<sub>2</sub>e。

友達於去年年底榮獲「台灣企業永續獎」共13項獎項肯定，並以友達水資源的故事「AUO GreenArk Journey - From Industry Water Optimizing to Sustainable Ecosphere」榮獲全球企業永續獎（GCSA）世界級最佳方案Outstanding Practice肯定，為本屆唯一獲此殊榮的企業。未來將堅持永續經營的核心理念、落實全方位ESG，致力建構美好的永續生態圈。🌱

友達以深厚的面板研發及製造經驗為基礎，多項技術展現領先全球的創新能量，不僅消費性產品建立差異化優勢，更深化交通、零售、商業、工業和醫療等利基型產品，滿足市場多元化需求，以達到數位化轉型的目標。另外也延伸面板技術實力，擴大上下游、整合軟硬體、雲端與服務平台，布局智慧商務零售、智慧工業服務、循環經濟、大健康與太陽能等新事業，致力成為邁向永續經營的卓越企業。

### 實踐綠色承諾，創造附加價值

以永續經營為目標的前提下，友達成立了「永續委員會」，依據AUO EPS 2025目標，以3大主軸系統性的逐步推展，將宏觀的企業永續願景落實到各個層面。除了高規格重視公司治理，因應極端氣候的現況，為做好減緩與調適的準備，更將綠色承諾實踐於生產流程、廠

太平洋醫材



太平洋醫材將以守護大眾健康為本的同時，以誠信治理公司、保護環境為自身責任，打造出三贏的架構，得以讓公司體質強健，永續經營，回饋社會。

## Your Health, Our Mission 守護大眾健康的責任

位居全台最大醫療耗材公司，太平洋醫材的密閉式抽痰管更擁有全球前三大的市占率。成功關鍵就在於敏銳的觀察力，並以關懷為出發點，不斷研發創新產品，提供符合第一線醫護人員與病人需求的貼心醫材。

撰文/Join Yang 圖片提供/太平洋醫材



還有長期募集二手物資捐贈公益團體、動員員工參與淨灘等各種方式，帶動員工積極參與公益活動。

### 綠色行動多管齊下

在環境永續上，每年邀請專業講師到公司講授環教課程，提升企業整體環保意識，培養對環境友善的積極態度；秉持綠色採購理念，日常庶務性採購以具環保標章或認證的產品為優先選擇，並多次獲得環保署、苗栗縣環保局綠色採購績優單位表揚。在節能減碳方面，主動向經濟部工業局「製造業節能減碳服務團計畫」提出申請，邀請專業顧問至廠區訪視提供諮詢，將空壓機換裝為無耗氣式卻水器、工廠T5燈管逐次更換成LED日光燈具等節能設施；滅菌鍋爐燃料由柴油全面改為天然氣；廠區設置電動車停放處，鼓勵員工綠能應用。而為了珍惜利用水資源，設置中水系統、雨水回收系統及製程冷卻水專管循環系統，3大系統節水效益約22,758噸/年，且設有廢污水二次淨化系統，降低廢污水對環境衝擊。為展現持續落實環境永續的決心，太平洋醫材更訂立5年期減量目標：平均用電成長率不超過8%、平均節水達5%、平均溫室氣體排放成長不超過8%。

太平洋醫材積極主動投入公益，希望經由努力打造企業永續意識，能以精實的公司治理為企業永續打下良好的基礎！🌱

非 醫科背景的鍾仁於1975年創立太平洋儀器，專門製作玻璃燒瓶、試管，它也就是太平洋醫材的前身。

以入微的觀察力、對 innovation 的好奇與衝勁，持續引進先進國家的新技術和機器，研發製造出更方便醫護人員使用的醫材，因而被譽為「醫療耗材界的精品」，例如太平洋醫材的明星產品——密閉式抽痰管，抽痰同時還能供氧，因此能降低病人缺氧風險，並防止痰液外漏、感染的風險，使用時數更延長到72小時，進而減少醫療廢棄物的產生。

### 鼓勵員工參與ESG

在企業社會責任方面，自公司治理評鑑開始舉辦以來，太平洋醫材始終排名上櫃公司前5%。以社會參與為例，因發現近年捐血率持續下滑，便主動舉辦捐血活動鼓勵員工定期捐血；此外，



世堡紡織

豐富視野，擁抱未知。

## Fabrics Go Green 持續挑戰綠化新境界

正如世堡紡織羅忠祐董事長形容自己的公司「10年脫胎換骨一次」，從台灣紡織業興盛的年代開始，他便憑藉著熱情與不斷轉型的行動力，成功創造出許多特有商品，並致力研發環保材質，實踐永續經營！

撰文/Join Yang 圖片提供/世堡紡織



於 1975年創立的世堡紡織，一路走來40多年，每10年就會進行一次轉型，從最初只接大公司訂單、完全受人影響的經營狀態，到第2個10年開始自己拜訪客戶、接單；第3個10年轉型貿易商，學著出國參展、拜會歐美日等國外客戶，藉以瞭解他們的需求；第4個10年則是做出屬於自己的獨特產品，不僅為成衣業界提供契合時尚的布料，更在特殊工業用布、科技用布、椅套用布的研發投注大量心血，例如迪士尼樂園夜間表演者身上所穿的發光布料，就是世堡的作品。

### 因應永續，不斷創新

羅忠祐董事長說：「天下唯一不變的道理就是變！」因此，世堡紡織的顧客關係、產品、服務加值始終不斷推陳出新。近年因應永續趨勢，便積極從事各式環保與功能性紡織布料製造，像是

嬰兒推車用布、賽馬用布等，並將環保素材運用於自家產品，因而榮獲全球回收標準GRS認證。

世堡紡織對節能環保政策的支持，則體現於內部經營上，除了提供員工安全的作業環境，更相當注重員工宿舍的舒適度，因而曾連續獲得2屆幸福企業獎。另外還包括落實工業減廢、綠化廠區環境、建置循環水池及雨水回收再利用系統，全方位推動節能、綠色生產、環境綠化等措施。

### 業界先鋒，堅持環保

1997年，世堡領先業界投入寶特瓶回收纖維及布料開發，將回收的寶特瓶經過一系列製程做成環保再生織物。由於成本過高，一開始難以普及，但世堡仍秉持實踐永續理念，直到2003年努力成果獲得各界迴響，榮獲桃園第12屆績優企業的環保循環卓越獎、3屆綠色典範獎，自2005年起更連續3年獲得環保署頒發第14、15、16屆「企業環保獎」。目前，世堡紡織還參與環保署將全台各地淨灘回收的海洋廢棄寶特瓶製成「潯寶衣」活動，挑戰處理難度高出好幾倍的海棄物，最終完成首批1,500件「潯寶衣」（內含96%海廢寶特瓶、4%彈性紗），展現出對環保的堅持與努力。

多年來，世堡追求創新的同時亦不忘環保初衷，透過節能綠化及環保產品的開發，走出一條不同的路，讓紡織業也可以很環保！🌱



## Moving to an eco-friendly and climate resilient future Solutions for Better Sustainability

圖片提供/達志影像



We are in the middle of a climate emergency. Across the globe, societies, businesses, industries and our natural environment are under threat from current and future impacts of rising temperatures caused by greenhouse gas emissions (GHG) in the atmosphere. We're committed to help our customers bring positive impacts to the environment, drawing on our deep expertise to finance. Here are some ESG ideas we have:

### ESG Linked Loan

We believe everyone can help the environment become better. E.SUN encourages companies to set up their own ESG development goals and invest in sustainability related activities. Company can cooperate with E.SUN to set sustainable development goals, like 10% deduction of carbon emission compare to last year, once the goals are fulfilled, the company would get an interest rate discount.

By doing so, we hope companies can make an effort to the environment in their own way, help the world and make company better in the same time. In 2020,

E.SUN has evaluated 4 cases of ESG Linked Loan, with total loan balance of NTD 290 million.

### Green Building Loan

A "green" building is a building that, in its design, construction or operation reduces or eliminates negative impacts, creates positive impacts to our environment. Green buildings preserve precious natural resources and improve our quality of life. To encourage customers to purchase green buildings, if customers' collateral fit the standard of green building, E.SUN will provide interest rate discount or fee waiver after conducting credit evaluations.

Any building can be a green building no matter it's a home, an office, a school, a hospital, or a community centre. Currently, E.SUN has two server rooms with LEED international certification, 10 office buildings with domestic green building certification, and 15 branches with solar panels on the rooftop.

E.SUN will make constant efforts to practice business sustainability and environmental sustainability to create a living environment that conforms to a green, healthy, and LOHAS lifestyle. 🌱



## Hometown of Flying Fish

封面故事 發現台灣生命力

原味蘭嶼

## 海洋民族的生活智慧

撰文·攝影/Zoe Lee 圖片提供/達志影像



矗立於台灣本島東南方海上的蘭嶼，它的原始、自然、美麗，均孕育自島民深愛的大海和山林。千百年來，這支海洋民族更以順應自然、尊重生命的生活觀，傳承並守護著在地的文化。

**早** 在數百年前，蘭嶼人已和菲律賓巴丹島民往來密切，兩地在口述歷史中就出現不少相關的傳說，近來島民透過多次交流，更發現彼此同根同源的證據。然而，由於蘭嶼孤懸台灣外海，島民更是台灣原住民中唯一的海洋民族，自成一格的文化益顯鮮明、獨特。

以蘭嶼為主要分布地的雅美族，名稱由來始於日本人類學者鳥居龍藏的研究，他可說是第一位踏上蘭嶼研究的人類學者，因為在島上聽聞當地

人稱自己是「Yami」，自此有了雅美族之稱。鳥居龍藏在蘭嶼生活多時，記錄島上原住民的飲食起居、體型外觀、社會制度等，成為後代研究蘭嶼的珍貴史料。近來蘭嶼人自稱「Tao」（達悟，蘭嶼Pongso No Tao意為「人之島」），所以使得雅美族又被稱為達悟族。（註）

註：有關蘭嶼原住民的名稱，是老一輩的雅美族抑或是年輕一代想要正名的達悟族，其實尚未有共識，而目前官方文件的寫法則為「雅美（達悟）族」。

### 飛魚祭典永續海洋

身為海洋民族的雅美（達悟）族，生活重心圍繞著會躍出海面並滑翔空中的飛魚，於是族人就依飛魚生態訂定季節，例如每年2到6月的飛魚季節，是出海捕魚的春季；7到10月是飛魚捕撈結束的夏季；其他月份則是等待飛魚再度來臨的冬季。

島上的諸多儀式也與飛魚息息相關，包括招魚祭、慰勞節、祈福祭、收藏祭、豐收祭還有終食祭，每個儀式都有其代表的意義與禁忌。關於飛魚，當地有一個重要的傳說：相傳紅頭部落耆老出海捕飛魚，因混著其他貝類一起食用而生病，後來是在黑鰭飛魚的指引下，人們得以瞭解到飛魚種類、捕魚及正確食用方法，紅頭部落的族人為此舉行盛大儀式感謝魚神。其他部落看到紅頭部落年年豐收的漁獲，也隨之舉辦祭儀，於是形成雅美（達悟）族最具代表性的祭典。

飛魚季節儀式最先展開的是招魚祭，部落族人會前往部落灘頭聚集，由耆老召喚飛魚，並對青年人說明古訓及重要禁忌，包括飛魚季節期間不能放漁網，只能抓飛魚、鬼頭刀及大型洄游魚類等；此外，女人禁止出海捕魚且禁止參加招魚祭，她們主要是幫忙照顧家庭，以及準備男人出海捕魚的食物。終食祭則是最後一天品嚐飛魚的日子，過了這天就不能再食用飛魚。捕到的飛魚大多是曬乾儲存，留待日後慢慢食用，也因為流傳著種種的儀式與規定，使飛魚不會被過度捕撈，藉以維持海洋物種的生生不息。

蘭嶼飛魚種類繁多，以傳說中的「魚神」黑鰭飛魚數量最少，紫斑鰭飛魚數量最多，其他還有



慶典儀式肩負著傳承蘭嶼文化的功能，小米豐收祭正是難得一見的大型慶典。（攝影/Zoe Lee）

斑鰭飛魚、白鰭飛魚等。族人不僅自有一套分辨魚類的方法，同時每人吃的魚種也不同，可進一步細分為腥味較重且易捕抓的男人魚、口感較細緻的女人魚，以及肉質風味佳的老人魚（因具象徵尊重長者之意，其他輩分的人不能食用）。從生態觀點來看的話，如此區分法可防止過度捕撈單一類飛魚，因而讓生態能夠維持平衡。

### 南島民族起源可能在台灣

南島民族是世界上分布最廣的民族，其最北的區域是台灣原住民、往南會到達紐西蘭，而東西邊界則從南太平洋復活節島至非洲馬達加斯加島，含括在內的有菲律賓、馬來西亞、印尼、帛琉及斐濟等。這些國家地區所使用的語言雖各自不同，均統稱為「南島語系」，全球總計有超過3億人口使用。目前經認定的台灣原住民族共16族，每個族群有不同的社會制度、風土文化和語言藝術，也因為多元種族而得以交織出豐富的面貌。分析台灣原住民語言歸納出兩大特徵，除了保有大量的南島古語之外，各語言間的歧異度亦相當大，因此有學者便推論台灣可能是南島民族的發源地。

### 部落習俗永續文化

出海捕魚的拼板舟可說是蘭嶼的象徵，船隻以紅、黑、白三色為主，分成大船、小船、雕紋及無雕紋等，其中有雕紋的船還需舉行下水典禮，在島上屬於盛事之一的大船下水典禮，時間多會選在招魚祭開始之前。造船被視為神聖的工作，成家男人一生必須親手建造一艘船，特別是在家族成員組成的漁團合力下，更蘊含著共享的精神。

而在屋舍方面，蘭嶼男人在繼承父母的房子之後，必須先拆卸再以原始材料加上新建材重建，有著不能坐享其成的期許，同時也讓族人的智慧和技能得以代代延續。蘭嶼傳統家屋由主屋、高屋及涼台3種建築組成，依地勢而建的主屋位於下凹式空間，又有「地下屋」之稱，目前以野銀部落保存得最完整，兼具防止房屋受東北季風、颱風侵襲，以及隱密性的功能；工作房建於地面，為長方型有地下室的建築，上層主要為工作用途，地下室則存放器具；涼台建蓋在視野良好的位置，是雅美（達悟）族休閒聊天的場所。

蘭嶼漁業由男性負責，農業則以女性為主，傳統作物包括地瓜、芋頭、小米等。當地人對於餐



蘭嶼是台灣原住民當中唯一的海洋民族，包括獨特的造船技術與儀式都是當地極具代表性的文化。（圖片提供／達志影像）

具十分講究，例如男人魚、女人魚、肉類、芋頭、地瓜等每種食材均有專屬容器裝盛，早期盤子多為木製品，每道菜下方再墊著姑婆芋葉子，全都使用取於大自然的素材。

6月小米收割後，就是舉行小米豐收祭的時節。昔日由家庭各自舉行，隨著小米種植的戶數漸少，便成為全村共同舉辦的祭典。與本島原住民每年舉行豐年祭慶典不同，蘭嶼是由各村耆老開會決定舉辦與否，因此相當難得一見。確定舉行後，便通知各家提早開始種植小米，同時動員全村表演歌舞，以讚頌天神賜予豐收。隨著現代化影響，致使族人傳統文化逐漸式微消失的今日，愈顯小米豐收祭肩負文化及先民智慧傳承的重任。

### 咖希部灣永續在地

蘭嶼的原始文化風情與豐富動植物生態，確實帶動了當地觀光發展，卻也衍生垃圾爆量問題，首當其衝的就是對自然環境的影響。島上青年林正文（阿文）意識到這些問題，便決定借款買下垃圾壓縮機，憑一己之力做起資源回收，然而回收垃圾再堆放到家裡分類處理，既引來許多蚊



利用資源回收搭蓋的咖希部灣，希望能藉此喚起人們對環保的重視。（圖片提供／台灣說蘭嶼環境教育協會）

蟲，也承受極大的經濟壓力，他坦言過程中曾有放棄的念頭，所幸保護蘭嶼的信念支持他繼續前進。這樣的舉動也吸引了一群志工加入，大家運用保特瓶垃圾搭蓋出位於野銀部落的「咖希部灣」（Kasiboan，族語是指堆放垃圾的地方），透過裝置藝術與活動宣導，希望喚起人們垃圾減量、保護環境的意識。

林正文說：「例如愈來愈多的民宿，每天接待幾位遊客就會產生幾個保特瓶，我必須趕在他們前面，宣導正確的環保觀念。」今年他打算展開在餐桌上做環保的計畫，類似於從前台灣農業社會大家圍著餐桌吃飯的概念，不僅讓情感得以凝聚，同時也反思如何保護這塊哺育我們的大地。目前他正在搭建廚房，預計未來營運所得將用於支持咖希部灣的運作。

探究蘭嶼垃圾問題嚴重，原因就在於當地掩埋場早已達飽和，所以島上垃圾須以昂貴費用運到台灣處理。現在垃圾回收的工作是由政府接手，林正文便將任務轉為教育大眾，帶著志工宣導回收的必要性，同時呼籲遊客做一位友善旅人，自己的垃圾自己帶走，共同保護蘭嶼原始美麗的生態。🌱



### 送愛到蘭嶼 玉山守護部落健康

2020年6月，玉山銀行志工與牙醫師全聯會組成醫療團，前往醫療資源缺乏的蘭嶼，進行義診及推行牙醫到宅服務。由於當地原住民嚴守傳統文化，患病的長者多是獨自生活，也更加凸顯到宅照護服務的重要性，既讓重度身障及失能長者獲得口腔醫療照護，更可重拾健康的身體。面對高溫溼熱的義診環境，參與的牙醫師都得半蹲或彎腰檢查口腔，協助的志工則是一邊拿燈具、一邊幫忙拿牙科工具，或是替長者按摩舒緩緊張情緒。在看到長期深受蛀牙之苦、只吃流質食物的婆婆，就醫後因能重新正常咀嚼，解決三餐進食困擾，臉上再次展露開心滿足的笑容，原本已體力透支的醫療團，疲憊的心瞬間又獲得了往前邁進的動力。



地下屋的設計可防東北季風及颱風的侵襲。（圖片提供／達志影像）

# Mobile First!

## 我的玉山行動銀行 App



## 3大策略打造理想金融體驗

運用大數據、AI人工智慧以及異業合作等方式，玉山銀行自推出行動銀行App開始，即持續優化服務內容，致力於為顧客帶來最符合需求、最優質的金融生活。

撰文／黃采薇

- ✔ 工作、生活兩頭忙的上班族，逐漸感受到時間變得零碎，為了有效利用時間閱讀、學習，發現有聲書、短片等媒介很適合分秒必爭的現代人！
- ✔ 無論是坐公車、吃飯或是睡覺前都離不開手機的重度使用者，最希望的就是生活中大部分事情都能透過手機完成！
- ✔ 精打細算的省錢達人，假日經常會與朋友相約見面嚐美食，因此平日會特別留意喜愛的餐廳折扣訊息，如果有App可以不定期通知優惠訊息就更完美了！
- ✔ 想投資但不知如何開始的理財新手，是否有可能出現簡便的理財工具，不僅瞭解個人喜好，還能幫助掌握市場脈動？

上述情境打勾若超過3項的話，那麼就不能錯過接下來的訊息。

根據國際知名顧問公司Finalta的研究報告，隨著金融App愈來愈普遍，顧客藉由行動銀行接觸金融服務的時間，每年正以50%複合成長率快速上升。觀察到此趨勢，2010年玉山即領先同業推出玉山行動銀行App，近年來更以「Mobile First」為主軸，透過3大策略回應顧客日益多元的金融需求，並且持續優化產品和流程，帶給顧客即時便利的服務體驗。

### 策略 1 普惠金融：我的隨身金融顧問

透過數位化提供給顧客更便利的金融創新服務，是玉山銀行「普惠金融」的宗旨，因此運用大數據與科技打造符合顧客所需的金融App為玉山行動銀行的首要目標。例如：顧客有外匯需求時，可透過「臉部辨識」及「指紋」快速登入行

動銀行，因而不受時間和地點限制就能進行外幣交易。此外，玉山行動銀行還能計算過去的外幣交易紀錄，試算出購買外幣的平均成本，並搭配匯率走勢同時比較，以易讀的視覺化圖表方式呈現，提供顧客進行交易決策時的參考。玉山同時也是國內首家串接Siri/Google Assistant語音助理的金融業，顧客透過語音即可下達指令，輕鬆開啟轉帳、匯率查詢等功能。

### 策略 2 場景金融：我的便利生活夥伴

讓金融服務像水電一樣便利，是玉山場景金融的目標，其中位居最常使用金融服務之首的莫過於支付功能。玉山電子支付在同業中排名第一，也是首家將「行動銀行掃碼轉帳支付」導入夜市的金融業；除此之外，玉山銀行更於行動銀行中推出「我的優惠」專區，為顧客提供嚴選優質商家的不定期優惠，打造既方便又能享好康的金融生活圈。

### 策略 3 智慧金融：我的專屬金融服務

近年來玉山積極投入大數據、人工智慧演算法等新科技，並應用於提升數位服務。以2020年3月推出的「基金e指選」為例，這項服務讓玉山成為國內第一家自建基金理財認知偏好模型的銀行，「基金e指選」訴求用大數據挑基金，結合大數據分析能力及專業投資團隊的市場觀點，最快10秒就可以找出適合顧客的五檔國內外基金，

註：【基金e指選】本服務非屬機器人理財及投資顧問服務，而屬於輔助性功能，投資人保有自主調整及最終決定之權利，故不適用「中華民國證券投資信託暨顧問商業同業公會證券投資顧問專業以自動化工具提供證券投資顧問服務（Robo-Advisor）作業要點」。顧客每次使用本服務需透過「玉山銀行基金e指選自主投資聲明書」進行意思表示確有投資理財需求，主動請求本行提供相關理財資訊。

【共同基金投資警語】各基金經管會核准或同意生效，惟不表示絕無風險，本行及基金經理公司以往之經理績效不保證基金之最低投資收益；本行及基金經理公司除盡善良管理人之注意義務外，不負責各基金之盈虧，亦不保證最低之收益，投資人申購前應詳閱基金公開說明書。投資基金所應承擔之相關風險及應負擔之費用(含分銷費用等)已揭露於基金公開說明書或投資人須知中，投資人可至公開資訊觀測站或境外基金資訊觀測站查閱。基金並非存款，基金投資非屬存款保險承保範圍投資人需自負盈虧。基金投資具投資風險，此一風險可能使本金發生虧損，其中可能之最大損失為全部信託本金。投資人應依其自行判斷進行投資。

提供想要輕鬆掌握理財自主權的網路客群簡便數位金融服務。（非機器人理財或智能理財，詳細說明請見註解）

除了應用在投資理財之外，為提升顧客使用體驗，玉山亦於多項業務持續建構更精準的模型，藉由深入分析顧客的數位軌跡，得以預測偏好的商品類型，使顧客登入行動銀行後便能立即看到需要或感興趣的內容。

### 優質的數位金融體驗

玉山長期深耕數位金融服務的努力，榮獲包括2019年《財資》（The Asset）雜誌「台灣最佳零售數位銀行體驗獎」等獎項，2020年《Cheers》雜誌「品牌數位好感度」第一名、《經理人月刊》「亞洲影響力品牌調查」（Brand Asia）金



融業第一名等許多國內外重要機構的高度肯定。展望未來，玉山仍將持續以顧客需求為核心，打造更貼心便利的行動銀行，帶給顧客最優質的金融體驗。



下載玉山行動銀行App



# Good 'START' to the Year

## 年終理財術

### 開啟理財大門契機

每年領到年終獎金後，您都是如何運用的呢？除了好好獎勵自己與家人整年的辛勞，不妨先安排好年終獎金的配置。建議從建立正確的理財觀念開始，針對不同人生階段的需求，透過「START」五大原則妥善規劃年終獎金的運用。

撰文／黃采薇 圖片提供／達志影像

#### Saving 儲蓄

拿到年終獎金前就提早做準備。在年終獎金規劃「START」五大原則中，儲蓄為所有原則的基礎。拿到年終獎金後，可先按必要支出類、儲蓄理財類及自我充實獎勵類等使用目的分類，其中儲蓄理財類建議保留一定比例，以進行後續理財規劃。

#### Adjustment 資產配置調整

持續檢視並調整資產配置。資產配置可能會隨市場變化偏離原本設定比例，或是因人生不同階段對風險承受度有所變動等因素，需定期檢視資產配置狀況並適時調整投資組合。

### 5個關鍵字 瞭解 年終理財術

#### Trend 市場趨勢

隨時掌握市場資訊。想進行投資理財必須隨時關注市場，才有可能掌握成長契機。2020年，市場受到新型冠狀病毒肺炎疫情、美國總統大選等重大事件影響，始終變數不斷，充分掌握各國貨幣與財政政策、美中衝突、疫情與疫苗發展等可能衝擊市場的變因，才能為投資理財打下良好基礎。

#### Time 時間複利效果

提早投資發揮時間複利的力量。時間的效果不容小覷，可藉由複利的方式慢慢累積資產，時間愈長效果愈明顯。

#### Risk Management 風險管理

時時做好風險管理。在規劃資產配置時，除了投資風險外，仍須考量其他未可預料的風險，而保險給付在意外發生時可提供風險分擔的功能，將能避免因資產不足而使得家庭、個人經濟受到衝擊。

#### 提早準備 才能好好運用年終獎金

對辛苦一年的上班族來說，歲末領到年終獎金不僅代表對自己的鼓勵，更是開啟理財大門的鑰匙，因此建議保留一定比例的資金運用於投資理財，替自己的未來加值。

展望2021年，隨著疫苗問世使得疫情可望逐漸受到控制，帶動經濟活動回溫。同時，主要國家持續擴大貨幣與財政政策刺激，全球景氣可望擺脫衰退困境，邁向復甦與擴張道路。值得注意的是，美中政策新方向將有利於ESG、綠能、新能源汽車、5G等新領域科技、生技健護及原物料等產業發展，有望成為未來4到5年長期布局的重要方向參考。

#### 多元配置 才能好好分散投資風險

學會定期檢視資產投資現況並適度調整，長期而言，才能有理想的投資績效。基金產品設計時就包含資產配置與調整的概念在裡面，除了大眾熟知的股票型、債券型基金外，亦有根據顧客預期投資時間（例如依預定退休年份來設定基金投資期限）而設計的目標日期型基金，是適合用來規劃退休資金的產品。

此外，近期逐漸受市場重視的ESG基金主要投資於環境（Environmental）、社會（Social）及公司治理（Governance）等對人類與地球有益的事業，像是綠能、新能源產業等能為社會環境帶來正面影響，亦可列入長期布局參考。

#### 保障全面 才能好好享受理想生活

適當加入保險規劃可讓保障更全面，若身為家中經濟支柱，更需提前做好醫療保險布局，以支應意外開銷，替自己也為家人提供部分保障，避免沈重的醫療費用對家庭造成負擔。

最後，別忽視時間的力量，不妨利用年終獎金來開啟投資大門，愈早開始有紀律地定期投資，愈能發揮時間複利效果。

#### 警語

- \* 金融產品以往績效不代表未來的投資表現，且須基於您獨立之判斷而選定投資標的。於本行投資所產生之資本利得、孳息等悉數歸您享有，其投資風險、費用及稅負亦悉由您負擔。本行不負責投資理財產品之盈虧，亦不保證投資理財產品之本金或其收益。您申購特定理財產品之款項，並非存款，亦非屬存款保險之保障範圍。
- \* 各基金經金管會核准或同意生效，惟不表示絕無風險，本行及基金經理公司以往之經理績效不保證基金之最低投資收益；本行及基金經理公司除盡善良管理人之注意義務外，不負責各基金之盈虧，亦不保證最低之收益，投資人申購前應詳閱基金公開說明書。投資基金所應承擔之相關風險及應負擔之費用（含分銷費用等）已揭露於基金公開說明書或投資人須知中，投資人可至公開資訊觀測站或境外基金資訊觀測站查閱。基金並非存款，基金投資非屬存款保險承保範圍投資人需自負盈虧。基金投資具投資風險，此一風險可能使本金發生虧損，其中可能之最大損失為全部信託本金。投資人應依其自行判斷進行投資。定期定額投資係由投資人因不同時間進場，將有不同之投資績效，過去之績效亦不代表未來績效之保證。
- \* 保險商品由各保險公司提供，玉山銀行僅係推介招攬。要保人投保前應詳閱保單條款及產品說明書等文件，投保後解約或不繼續繳費可能不利消費者，請慎選符合需求之保險商品。保險商品受保險安定基金保障，非存款商品，不受「存款保險」之保障。稅法相關規定之改變可能會影響保險商品之投資報酬及給付金額。若遇遺產稅額之計算，仍須依賦稅機關按個案實質認定原則為準。因外幣收付之非投資型人身保險持有期間長，匯率風險及該幣別所屬國家之政治、經濟變動風險較高。因此，投保前請要保人審慎衡量。保險公司保留核保及最終承保與否之一切權利。

## 金融用語輕鬆學

## Lesson 7

Applying for Mortgage  
消金房貸匯款篇

身為世界公民的一員，金融知識與金融英文雙管齊下的學習日益重要，平日可透過增加金融字彙、勤於會話練習及閱讀等方式，即能有效掌握英語學習的祕訣。

圖片提供／達志影像

## 消金房貸小學堂



## Conversation

## 會話練習

Hello, sir, how can I help you?  
您好，請問要辦理什麼業務呢？

I've just bought an apartment as a residence and I would like to apply for a mortgage.  
我最近買了一間要自住的公寓，想要申請房貸。

What's the address of it?  
請問您購買的房屋位於哪裡呢？

It's No.117, Sec.3, Mingshen Et. Rd., Songshan Dist., Taipei City.  
在台北市松山區民生東路三段117號。

What's the loan amount would you need?  
請問您預計申貸的金額是多少？

About 8 million.  
大約800萬元。

May I know your profession and your approximate annual income?  
想請問您目前職業是什麼呢？年收入大概是多少？

I am an employee in company A. My payment is around 1.2 million per year.  
我在A公司上班，年收入大概120萬元。

Okay, please fill in the application form and provide us your ID card, the purchase agreement, and an income tax withholding form or other evidence of financial status. We are going to appraise the collateral and review your credit. We will inform you the loan conditions later.

好的，首先要麻煩您填寫申請書，並提供身分證影本、買賣契約書、所得扣繳證明或其他財證資料。後續會進行相關不動產估價、授信審核流程後，再通知您可貸金額與利率條件。

Here you are.  
好的，這是填好的申請書和相關資料。

Thank you. We will inform you soon. Have a nice day.  
謝謝您，我們會盡快與您聯絡，也祝您有美好的一天。

Products & Services  
玉山銀行貸款專案2 e-Click Mortgage  
e指房貸

Customers can obtain customized loan conditions in three minutes by completing an online questionnaire and providing basic information (e.g. property location and size). Customer waiting time has been significantly reduced by the implementation of machine learning algorithm.

玉山提供線上申辦房貸，線上估價平台提供24小時無間斷的貸款服務，將原本要花費2~3天的流程縮短為3分鐘，大量節省人工與時間，且藉由引入機器學習演算法提升估價的準確性。

1 E.SUN Care Mortgage  
E.SUN Care房貸

A combination of mortgage and life insurance. When the borrower dies in an accident or completely disabled, the mortgage can be paid off by the insurance claim. Let the borrower and his/her family have no worries.

E.SUN Care房貸是結合房貸與壽險的產品，專為單薪收入家庭或所得偏重一方的購屋者所設計，當借款人（被保險人）意外身故或全殘時，房貸可由保險理賠金清償，清償後剩餘的保險金額將留給被保險人或其法定繼承人，真正做到讓借款人及其家人無後顧之憂。



## Vocabulary

## 會話字彙複習

房貸 mortgage  
職業 profession  
年收入 annual income  
財力證明 evidence of financial status  
估價 appraise  
擔保品 collateral

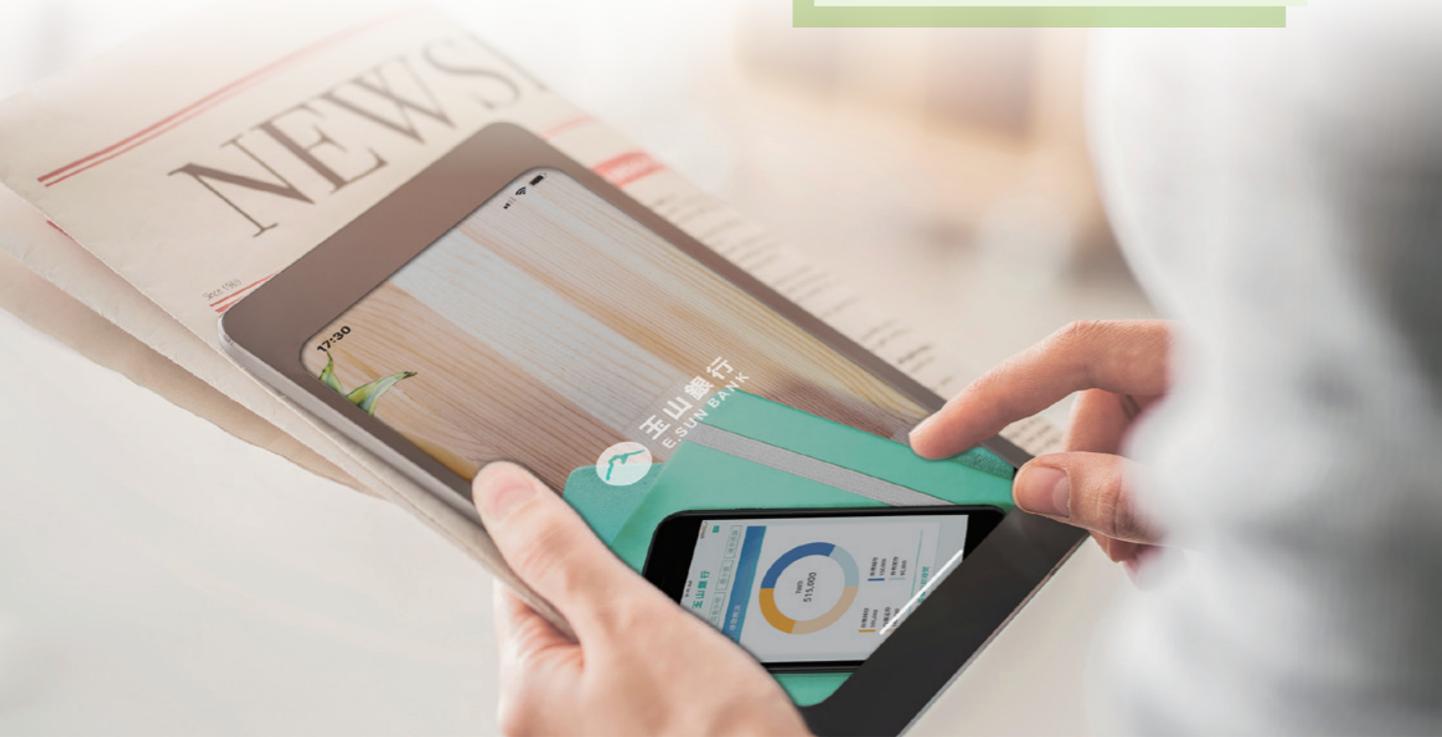
3 Green Building Mortgage  
綠建築貸款

E.SUN continues to fulfill its corporate social responsibility. As developing loan business, we care about environmental sustainability issues. By green building mortgage, we encourage people to buy houses with green building certification, offer discounts on the handling fees and work with our customers to preserve a better environment for the next generation.

玉山長期善盡企業社會責任，在業務發展的同時，我們也關心環境永續議題。透過綠建築貸款，我們鼓勵民眾購買具綠建築標章的房屋，並提供貸款手續費減免優惠，與顧客一同將更美好的環境保留給下一代。

進入2021年，最值得列入新年願望清單的，無非是關心地球與周遭人事物。新一年的開始，就先從為您精心挑選的關鍵字，瀏覽台灣至全世界值得關注的大小事。

撰文/LING 圖片提供/達志影像



Catch

# the Key Words 掌握關鍵字

## Tiny Forest 迷你森林



生物多樣性是人類延續生命相當重要的資產，因為舉凡生存所需的糧食、醫藥、建材等，均須依靠各類生物供應，然而自1970年以來，由於過度開發致使地球生物類別平均數量減少60%，許多物種更面臨滅絕的威脅。其中，雖然盡可能展開造林救地球行動，然而大部分屬於種植單一樹種或未經構思的造林，反倒有可能構成物種潛在危機。為此，日本植物學家宮脇昭（Miyawaki Akira）提出截然不同的造林法，認為要種植適合當地的原生樹種，才能創造具生命多樣性及適應力的森林。如今，歐洲不少保育組織即以宮脇昭的研究為基礎，種植面積小但密度高的「迷你森林」，即便是種在路邊或校園裡，只要選用適合當地條件的原生物種，且最好能維持30種以上、以每平方公尺3棵樹苗的密度種植，迷你森林相較於傳統森林，將可達生長速度10倍、密度30倍、生物多樣性100倍的成效。



## Online Tourism 雲端旅行

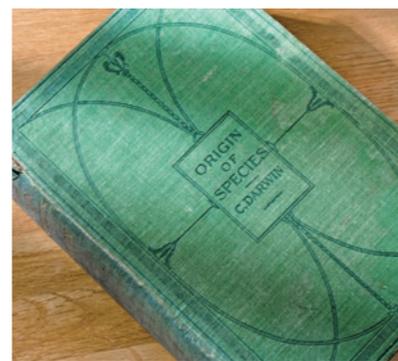
依目前的數據顯示，新型冠狀病毒肺炎疫情在許多地區還是相當嚴峻，即便根據最樂觀的預估是6月底可望邊境解封，但觀光局表示恐怕要等到第四季才有可能，因此只能持續以國內旅遊取代出國。另有統計指出疫情期間，全球達95%的旅客改以透過網路至世界各地「雲端旅行」，藉此尋找未來旅遊目的地，也同時滿足對旅遊的渴望。旅遊平台Airbnb則是順勢推出全新「線上體驗」，標榜無需踏出家門，即可參加由不同類型達人所舉辦的互動體驗，例如與義大利奶奶學做義大利麵、與日本僧侶冥想、與英國調酒冠軍調製雞尾酒，甚至透過視訊參與紐西蘭農場的一天等活動，不僅可以自己報名，還有適合與家人朋友一起參加的線上體驗，讓後疫情時代待在家能從事的有趣活動愈來愈多。



## Taiwan Railway 台鐵郵輪式列車

台鐵營運至今已有134年悠久歷史，承載著許多台灣人的搭乘回憶。隨著時代的推進，近期台鐵便著手打造各種等級的郵輪式觀光列車，讓火車跳脫傳統交通工具的角色，帶來鐵道環島旅行的新體驗。其中榮獲日本2020 Good Design Award設計大獎的「鳴日號」，即是台鐵首輛以全新美學改造的高級列車，在柏成設計的主導下，超過70年的莒光號列車融合台灣文化，體現自然、在地、樸質、人文的精神，重新建構記憶裡車窗外的「移動之美」。而雄獅集團則是鎖定五星級服務的高品味深度之旅，設計含括米其林美食、產地食材及在地文化等多項規劃，例如首發跨年2天2夜的曙光行程、緊接著推出的1月行程，均是剛上架就立即銷售一空，成功營造鐵道環島尊榮之旅的熱度。（圖片提供/柏成設計）

## Darwin Day 達爾文日



1809年出生於英國名門世家的達爾文，非但沒有繼承家業，還在22歲時搭上「小獵犬號」環遊世界一圈，成為他日後提出演化論的契機：「生物不是上帝創造的，而是與不同環境適應、選擇的結果，即物競天擇，適者生存。」不過，在距今200年前的時空背景下卻被視為異端邪說，隔年發表的《物種起源》更成為19世紀最具爭議的著作之一。時至今日，當時倍受爭議的論點多數已被科學家接受，不僅是現代生物學的中心原則，更能對生物多樣性提出一致且合理的解釋，甚至延伸應用在其他許多領域。為了向他致敬，便將生日（2月12日）訂為達爾文日，今年除了自1980年以來美國塞勒姆州立大學（Salem State University）每年舉辦的Darwin Festival照常舉行，如瑞典、俄羅斯等地也有相關慶祝活動，紀念這位影響後世至深的演化論之父。👉

# Musée d'Orsay

## 奧塞美術館

### 凝視畫作如詩光影

「藝術之都」巴黎擁有數不盡的美術館，其中館齡僅35年的奧塞美術館，從1986年底開館至今，已吸引全世界超過3千萬以上的參觀人次，可說是目前國際最受歡迎的美術館之一。

撰文／凌光 圖片提供／達志影像

具有19世紀末建築風格並收藏著重要藝術品的奧塞美術館，當初是一座因應1900年巴黎萬國博覽會所建造的奧塞火車站，隨著時間遞嬗，老舊的火車站在1970年代面臨被拆除的命運，所幸在文化團體積極聲援下，為它找到保存的理由。歷經8年改造，奧塞火車站成功蛻變為擁有傲視國際珍貴典藏的美術館。



玉山創辦人、董事長與希望工程師造訪奧塞美術館，感受大師鉅作的藝術力量。



米勒《拾穗》，油彩、畫布，1857年，83.5x110cm。

#### 寫實呈現生活百態

19世紀初的一連串革命，促使法國社會結構發生劇烈動盪，許多藝術家對於學院派的歷史與神話題材失去興致，轉而偏愛描繪市井生活與自然風景。

1855年庫爾貝（Gustave Courbet, 1819~1877），把高約4公尺、寬6公尺的《畫室》（L'Atelier du Peintre）送往巴黎國際博覽會參展，結果慘遭落選。因為依照慣例，如此龐大的畫幅只限於歷史畫編制，庫爾貝卻是用以描繪自己的畫室，題材既不史詩也不宏偉，因而激怒了保守派的沙龍評審團，由此即埋下他日後走往學院派對立面的伏筆。

畫作背景是掛滿繪畫但刻意朦朧處理的大牆面，畫中描繪的人物不少，左邊是一群來自社會底層的窮苦人物，右邊則是庫爾貝的巴黎藝術界友人，屬於上流社會的文化份子。庫爾貝巧妙將人群分為左派的販夫走



馬奈《草地上的午餐》，油彩、畫布，1863年，207x265cm。

卒、右派的布爾喬亞，身為藝術家的他位居中間、正專注畫著風景畫，身旁圍繞的一位裸體模特兒與孩童，分別象徵自然和純真。透過這件巨大的作品，庫爾貝為自己的藝術家身分賦予重大使命：藝術家不偏左也不靠右，需忠實面對自己、誠懇描繪生活百態，宣示「繪畫應該呈現自然的真實面貌」，對後來包括雷諾瓦、畢沙羅、塞尚在內的印象派畫家產生極大的啟發，更被視為19世紀寫實主義的先鋒。

與庫爾貝同時代的米勒（Jean-François Millet, 1814~1875）因為出身自諾曼第農家，加上年輕時曾務農，其繪畫主題幾乎圍繞在收割、修剪羊毛、牧羊、採收馬鈴薯等農忙，藉此致力於關注法國農民的生活狀態。在秋收後的田野，地主慷慨開放生活困苦的孩子、婦女到收割後的田野拾取麥穗，據說這樣良善的習俗是希伯來人傳承下來的美德。《拾穗》（Des Glaneuses）的地平線偏高，從大到小、從近到遠，米勒把秋收景象描繪得既真誠寫實又詩情畫意，即便只是普通農忙的一景，透過描繪3位農家婦女彎腰



庫爾貝《畫室》，油彩、畫布，1854~1855年，361x598cm。

撿拾的情境，畫作依然充分流露出敬天愛物的尊貴情懷。

出生於巴黎的馬奈（Édouard Manet, 1832~1883），期許自己不僅在畫布上傳達深刻的觀點與關懷，更要反映生命的真相。或許作品中的女性看似不合常規，卻更加顯示出他的哲學層次與批判性，例如參加1863年沙龍展卻落選的《草地上的午餐》（Lunch on the Grass），原因就是作品讓觀者覺得莫名其妙、尷尬不已。畫裡安排一位裸女與兩位穿著正裝的男伴坐得很近，女子態度自若、甚至盯著畫外的觀者，這種不受傳統束縛的波希米亞式行為，有可能暗示著他們的身分是藝術家與模特兒。之所以傳統繪畫的裸女並不造成觀者的羞赧，馬奈作品的裸女卻讓人覺得挑釁，似乎也點出「裸女畫」因時代更迭而隱含的文化複雜性。

#### 印象睡蓮四季更迭

19世紀末，莫內（Claude Monet, 1840~1926）因為幾次畫展的成功而讓生活條件逐

漸好轉，他不僅再婚並於郊區小鎮吉維尼（Giverny）購屋，全力打造庭園水榭。園內池塘引進塞納河水，綠意盎然、美景環繞，他因而不需再特地到戶外取景寫生，當中的日本橋、睡蓮池、垂柳等庭園造景，自然就成為莫內晚年經常入畫的重要題材。

《睡蓮池·綠色的和諧》（Water-Lily Pond. Symphony in Green）是莫內花園內重要的造景，熱愛日本文化的他刻意在蓮花池上建造一座日本橋，不分季節地捕捉光線、水面倒影、植物生長與橋樑間的微妙關係。從作品中綠意滿盈、池塘睡蓮盛開的狀況，推測是盛夏時分，除了以粉色點綴池中的蓮花，其他幾乎是以不同程度的綠色調呈現。即便都是綠色，觀者依舊能清楚分辨垂柳、林蔭、蘆葦、荷葉、水面倒影的位置，令人驚嘆於他的敏銳觀察力與靈活的色彩運用。



莫內《睡蓮池·綠色的和諧》，油彩、畫布，1899年，89.5x92.5cm。



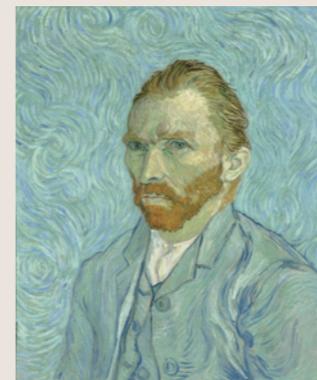
雷諾瓦《煎餅磨坊》，油彩、畫布，1876年，131.5x176.5cm。

### 細膩描繪生命萬象

雷諾瓦（Pierre-Auguste Renoir, 1841~1919）13歲開始在瓷器工廠工作，靠著在白色瓷器上描繪花卉等圖案的磨練，從中鍛煉繪畫的功力與興趣，1862年他便立志將繪畫當做自己的終生事業。1876年，雷諾瓦提交15件作品（其中13件是肖像畫）參加第二屆印象派畫展，其中一件就是《煎餅磨坊》（Dance at Le Moulin de la Galette），在這件充滿歡笑活力的作品中，盛裝的年輕男女盡情地跳舞、交談，陽光穿透樹梢的縫隙，灑落在紳士淑女的臉上、身上，藉由躍動小色塊閃耀的溫暖與明快氣氛，巧妙地為畫面增添活潑的動態感。

父親是義法混血、母親是美國人的竇加（Edgar Degas, 1834~1917），因出身於巴黎上流社會，觀賞芭蕾舞表演是習以為常的嗜好，甚至可以自由出入後台或觀看彩排練習。據估竇加一生約畫過1,500幅有關芭蕾舞的素描、版畫、粉蠟筆畫與油畫，《芭蕾》

（Ballet）選擇以粉彩創作，主要是粉彩具容易修改、方便畫家迅速做畫的特性，且粉彩筆觸也可傳達稍縱即逝的時間感。此作看似從劇院上方側邊的包廂取景般，以俯視角度呈現舞台的一切，身穿白色蓬裙的年輕舞者姿態優美、輕盈靈巧，而由飄揚的紗質裙擺、黑色絲緞，便能感受到她美妙清新的移動速度。



梵谷《自畫像》，油彩、畫布，1889年，65x54.2cm。

### 強烈色彩勾勒靈魂

梵谷（Vincent van Gogh, 1853~1890）的個性從小就是害羞、不善交際且固執，在所留下的許多自畫像當中，這幅完成於1889年的作品，是他倏忽殞落前的最後一幅自畫像。以四分之三的正臉示人，整幅作品幾乎是由冷色調主宰，背景用藍、綠、灰色混合而成的火焰狀線條填滿，彷彿與他身上的衣著融為一體。畫中人物有著荷蘭人常見的紅色頭髮與落腮鬍，略高額頭、瘦削臉頰及藍綠色



高更《大溪地女子》，油彩、畫布，1891年，69x91.5cm。



竇加《芭蕾》，粉彩，1876年，58.4x42cm。

眼珠，深鎖的眉頭、炯炯的目光、倨傲的嘴角，37歲的梵谷為世人留下他既孤獨又不朽的容顏，令觀者深受感動。

25歲才開始畫畫的高更（Paul Gauguin, 1848~1903），原是一名股票經紀人，直到1883年感受到股票市場不景氣而辭去工作，決心成為職業畫家，甚至在1891年遠走南太平洋的大溪地，從此與大溪地結下不解之緣。《大溪地女子》（Femmes de Tahiti）正是他早期的大溪地創作，有著棕色皮膚、結實身形、烏黑長髮的兩名大溪地女孩在海邊休憩，畫家以壓縮、簡化的方式處理空間，並透過近距離特寫捕捉女孩的模樣。如此貼近的端詳，使得右邊女孩刻意迴避眼神，流露一股不自在的羞赧表情，既自然又天真。此後，高更熱中描繪大溪地女子的日常，原始樸拙中帶著神祕的異國情調，成為他至今最獨特的個人語彙。

## The Stylish and Practical Eyeglasses

### 選對眼鏡 5 祕訣 有型實用好眼色

撰文／黃博鈺 圖片提供／DITA、ic! berlin、Linda Farrow、Markus T、Thom Browne、Wolfgang Proksch、999.9

臉是影響第一印象的關鍵要素，而眼鏡則可說是「臉」的延伸，因此能否找到適合自己的風格造型愈顯重要，假如還有長時間配戴的需求，那麼就得再考慮舒適度的問題，才能挑選到一副好看又好戴的眼鏡！



臉型決定鏡框的造型，方臉配上ic! berlin圓框款式剛剛好。

#### Tip 2 大鏡框好氣質

講到大鏡框，最直接聯想到的就是超人克拉克肯特（Clark Kent）的經典黑膠鏡框，類似蛋形方框的黑框眼鏡在現代看起來有點老派，但復古又有文學氣質，讓它始終是能見度很高的款式之一。配戴時可以仔細觀察與額頭的比例，如果鏡框略大則臉看起來較小、五官集中，但也需同時觀察與鼻梁、山根的間隙是否過小過緊，鏡片是否會撞到顴骨。此外，由於鏡框高度能調整臉的比例，臉長建議可以鏡框高為挑選根據。

#### Tip 1 依臉型挑造型

依臉型來看，有人是輪廓深且感覺幹練的方臉，有人是看起來溫潤和善的圓臉，在挑選眼鏡鏡框時須掌握的首要重點：就是避免選擇與臉型相同的鏡框！包括文青感的「威靈頓框」、復古紳士的「波士頓框」、圓框、方框，以及具現代感設計的橢圓框等都是常見的鏡框風格。一般來說，無論是方臉、圓臉或尖臉，配戴眼鏡的高度通常不超過眉毛到下巴總高度的三分之一，瞳孔更要落在鏡片正中央，以避免視覺不平衡，因此鏡框過大、過小均不適宜，也無助於為臉型加分。



Thom Browne Brandbook就是典型的黑膠鏡框。



Profile

資深生活品味達人：

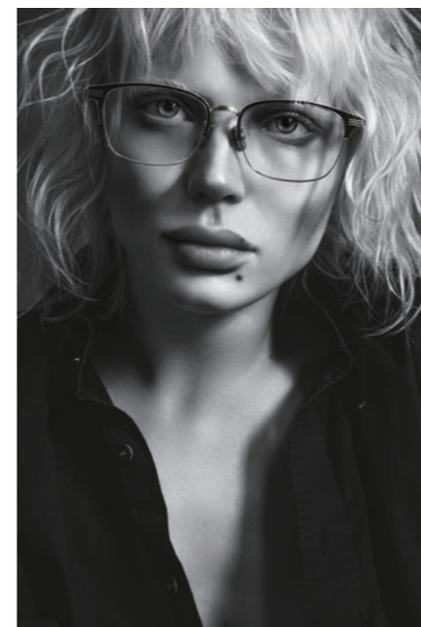
《Esquire君子雜誌》數位主編 黃博鈺  
資深生活線記者，亦曾任國際中文版時尚雜誌編輯，同時涉獵腕錶、汽車、時裝及生活選物等不同品味領域。

#### Tip 3 復古款最時尚

在流行好幾年的復古風當中，有人偏愛40至60年代的現代摩登風格，例如Thom Browne的鏡框就揉合了復古與摩登元素，經典紅、白、藍裝飾色彩加上金屬框架，其造型靈感源自當時藝術家、學者及工程師等人的配戴款式。如果喜歡70年代後的叛逆氣息，來自英國的Linda Farrow不僅率性，還提供像是純粹時尚的黑白、源自日出及黃昏的溫暖色調等多元色彩選擇，因而深受約翰藍儂等時尚名人所喜愛。其他如源自美國洛杉磯的DITA、Jacques Marie Mage等品牌塑造的懷舊好萊塢風情，更具有線條俐落與濃濃復古氛圍。



美國洛杉磯品牌Jacques Marie Mage有不少懷舊風格的鏡框。



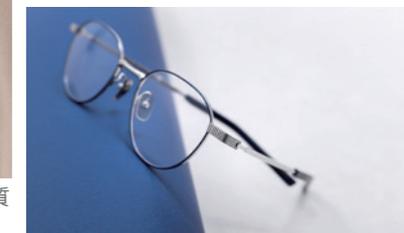
Wolfgang Proksch的線條簡約、耐看。



Linda Farrow細框眼鏡款式予人高雅氣質的印象。



深受消費者喜愛的Thom Browne紐約現代摩登風。



簡單有型的日本品牌999.9。

#### Tip 4 簡約風顯專業

簡約線條既能營造出極具未來感的設計，也能傳達出性格嚴謹、重視專業的個人特質。德系品牌Wolfgang Proksch便不只將建築與設計融合於造型，更有專為亞洲臉孔打造的「Urban」系列、以時尚攝影師為靈感的「Iconic」與「Signature」等系列。而充滿活力、高質感的現代款式ic! berlin也是一例，薄型鏡框採用硬度夠、彈性佳的「薄紙鋼金屬」，設計簡單大方，包括休葛蘭、尼可拉斯凱吉、西恩潘等多位好萊塢明星都是品牌的粉絲。

#### Tip 5 粗或細大不同

鏡框的粗細對整體造型影響很大，以選擇無框或細框為例，金屬框看起來成熟斯文，圓型鏡框則具文藝氣質；而曾被視為熱門單品的粗框，復古摩登的造型非常適合重視穿搭的時尚人士。再加入Tip1提到的臉型元素，方臉適合圓形柔和輪廓且以細框為佳，尖臉也適合選擇細框，對比之後會增加下巴或全臉的視覺效果，予人元氣有精神的印象。整體而言，鏡框太粗或太細、不符合顴骨位置的只好放棄，試戴時若太緊、太鬆、離顴骨太遠的也不行，尤其考量到長時間配戴的因素，能否兼具舒適性與造型絕對是選擇時不能忽視的重點。

# Fashion without Waste

## ～ 循環價值再定義 ～ 友善環境新時尚

撰文／黃博鈺 圖片提供／VOOME、REHOW

### 環保材質不等於比較貴

面對當代提倡永續時尚、環境友善的潮流趨勢，原為時尚產業重要物料之一的皮革，也必須思考任何可能的替代方案。VOOME品牌創辦人李宜瑾、李宜珊，便從傳承三代的天然「素食皮革」發想，結合時尚配件設計與平面設計的專業，將環保素食皮革產業再升級，推出兼具時尚與友善環境的皮革包袋配件。採用的是通過歐盟認證的特奈斯科技布料，萃取自天然植物樹脂，100%無動物性成分，輕量化可水洗且環保無毒，可說是台灣自行開發的新世代材質。

快時尚的年代，刺激了大量消費卻也製造出不少浪費，在物盡其用的想法下，兩人最初利用工廠未使用的庫存材料進行設計，沒想到第一代包款深受親友喜愛，因而萌生創立品牌的動機。時至今日，重新吹起追求差異化與個人風格

隨著人們對永續環境觀念的重視，動物皮革與皮革早已退出時尚之列，取而代之的「素食皮革」材質及廢料的多元應用，則逐漸成為時尚顯學，台灣新生代設計師更藉此大展身手，順應國際趨勢帶動產業升級。



「素食皮革」是VOOME傳承三代的材料。

的風潮，VOOME即以慢工出細活，堅持使用友善環境的材質設計，創造出獨具特色的系列作品。「環保材質不等於比較貴」兩位創辦人這麼說，尤其在製程改良之後，減少耗水耗能的合成皮成本未必較高，並且朝著無毒、低污染的目標，使得材質優異的環保素食皮革確實開啟了新的可能性。



品牌希望傳遞環保材質不一定較貴的觀念。



REHOW為多個知名品牌提供客製化的永續提案。



REHOW攜手設計師竇騰璜，合作示範運用回收丹寧改造白襯衫。

近年從時尚產業領頭羊決定棄用動物皮革後，替代材料的需求便大幅增加，隨之誕生許多更天然環保的材質，其中即意謂著必須從製造端就得改變管理模式，跳脫拚銷量、拚低成本等態度，引進新技術、優化材料等作法，藉以達到真正的產業轉型。另外，也需要與消費者溝通，讓他們更加理解新材質，甚至帶動中下游工廠及小品牌，最終達到普及的目的。

就如同她們所採用的中性淺灰、深灰及淡綠色一樣，VOOME始終以沉穩的步伐前進，溫柔地融入人與自然之間，進而達到完美的平衡。

### 廢棄資源創意再造價值

剪裁一件全新衣服、製作一雙新鞋會產生多少廢料呢？或許並非每個人都有概念，因此創辦於2019年底的台灣品牌REHOW如禾永續文創，兩位共同創辦人林育貞（Iris）、林怡君（Vicky）便邀請消費者一同進入這個過程，經由親身體驗而認識到何為廢棄布料。「RE」字源就是Recycle（循環），但蘊含在她們所拋出的概念裡，卻不只是循環，更在於如何創造新的價值。創辦一年多以來，從位於誠品南西店及華山文創園區的「#BarREHOW」自助吧開始，透過快閃店的形

式邀請消費者DIY包款，到近期在新光三越舉辦「一件意義非凡的襯衫計畫」，更讓消費者為白襯衫進行創意改造，不僅風格獨一無二，亦別具紀念意義。

所有生產都難以避免浪費，一塊完整的布料經過打版、剪裁後，便會產生很難二度利用的廢布，加上每一季的新裝庫存及各品牌制服等，這些其實都是可貴的資源。於是，REHOW蒐集、改造這些庫存衣與舊制服，並且提供消費者DIY做成自己喜歡的包款、服飾，甚至是企業贈品，因為唯有體驗過整個流程，才能真正認識到資源的可貴。

早在創辦品牌前，兩人就曾在高林文創基金會推動類似的計畫，當時是和設計師合作用廢棄布料創作，如今REHOW更已經與Nike、Clé de Peau Beauté肌膚之鑰、家樂福、台北魅力展等眾多品牌合作，從購物袋DIY、玩轉剪綵彩帶化為包款，從消費者到企業，從理解到最終提升品牌形象。就如同邀請消費者參與永續時尚活動，透過這樣的溝通促使人們珍惜布料資源，而REHOW的企劃則像有機體般充滿生命力，藉著重製設計與故事推廣，讓人們能將環境永續的概念融入生活中。



台灣3千公尺以上高山眾多，但不是每座都適合非專業旅客前往。(攝影/PJ Huang)

很多人說台灣很小，  
我會反問他們：  
「你都看過了嗎？」

~齊柏林



嘉明湖是台灣海拔第二高的高山湖，一般登山新手透過專業旅行社安排，亦可安全舒適地抵達此天堂級美景。(攝影/PJ Huang)

## Falling into Nature

### 優質野趣之旅 盡情徜徉大自然

撰文/Claire Chou

在國際旅遊受到疫情影響的同時，許多人將注意力轉移至探索台灣的美好，於旅行的足跡裡細細欣賞台灣得天獨厚的自然環境，而透過貼心安排的服務，更讓人能悠閒沉浸於山水環繞的奇妙旅程。

在台灣，從城市到鄉村、從高山到大海，咫尺之遙便能轉換心情、親近大自然，現在還可選擇徹底放鬆舒壓，享受山與水的野趣提案，讓人有機會真正感受到這塊土地的美麗與豐饒。

#### 高質感百岳行

台灣是一個多山的島嶼，光是海拔3千公尺以上的高山就超過268座，或許因為對高山的恐懼感、擔心自己體力難以負荷等理由，其實很多人不曾爬過台灣高山。針對這些非常態性爬山族

群，目前就有旅行社或代辦專家推出高質感且相對輕鬆的高山行程，除了規劃專業登山行程，也為新手或非專業登山等級遊客安排舒適、安全的團體行程。

例如位於海拔3,310公尺的嘉明湖，步道單程約13公里，雖然看似不長，但由於海拔高、空氣稀薄及氣候變化大，既有引發高山症反應的可能性，著重裝備持續上坡更是一大考驗，因此並不適合新手貿然前往。與傳統專業登山客的高強度健行相比，專門的旅行社通常會規劃5天4夜行程，第一晚先入住山腳下的高級民宿，同時安置

住帳篷的優點是避免與不認識的山友合睡山屋大通舖，加上另外搭設的餐廳帳、桌椅等公用野營設施，相對也自在舒適許多，甚至夜晚時分還有機會近距離見到水鹿。成功登頂嘉明湖後，最後一晚入住溫泉飯店，徹底舒緩爬山後的疲憊。

#### 超奢華古道健行

台灣郊山古道眾多，在體力或健康條件上的要求相對較低、距離城市也較近，因此大多是可自行前往的輕鬆路程，很適合安排1至2日的輕薄短小旅行。

但若要符合頂級奢華，整體行程規畫與配套措施就很重要。例如位在屏東旭海與台東南田之間的阿塹壹古道，這一段海岸線步道是目前台灣少數仍未有公路開通的地區，已公告劃設為「旭海觀音鼻自然保留區」，生態環境保存良好，擁有豐富的動植物資源，沿途可見沒口河、鵝卵石海灘等天然山海地形景觀。古道充沛的山林與海洋生態資源，亦滋養孕育出許多恆春半島特有物種，加上這裡自古即為兵家必爭之地，卑南族、排灣族、阿美族、日軍等都曾遷徙於此，使它在自然與文化上均擁有特殊的意義。

無須帶上山的行李，團員在充分休息後再開始第二天的健行。只需健行2日、每日5~7小時，第二、第三晚住宿山上，途中均由旅行社聘請協作背負公帳、公裝、睡袋等，且額外協助每位團員背負4公斤的個人用品，團員只需輕裝健行。入



(左圖) 宜蘭太平山的見晴懷古步道，曾被CNN票選為全球最美步道之一。(攝影/Claire Chou)



(右圖) 位在屏東與台東之間的阿塹壹古道，中間有一段會行經鵝卵石灘，當地的「南田石」已列入國家保護資產。(攝影/古鎮榮)



Glamping的露營形式非常受高端旅客喜愛。  
(攝影/Claire Chou)

由於阿塋壹古道位在自然保護區內，遊客採總量管制，每日只接受300名事先申請者進入，且規定所有健行者須聘僱解說員後才能進入（每20人團體至少得聘僱一位，以此類推）。如此對於想自行前往的人來說較為繁瑣，因此可透過專業代辦或旅行社安排處理所有申請程序。且不同於高山行程，古道相關行程較易安排入住在地星級飯店，如阿塋壹古道的住宿就可搭配華泰瑞苑，餐飲則可安排米其林等級的台東Sinasera 24法式餐廳，或有「南台灣最難預定」美譽的屏東餐廳Akame。對旅客來說，除了健行的4公里古道路程，其餘只需徹底放鬆、細細品味台灣自然風光之美。

### 五星級露營體驗

露營可說是目前台灣最熱門的主題式自然旅遊體驗，其中又以Glamping深受高端族群喜愛，不僅能體驗露營的野趣，同時又享有如飯店般的舒適性。相較於傳統露營須準備各種紮營設施，Glamping奢華露營的床寢裝備、美味餐食等均由度假村或飯店提供，讓人在山間溪畔體驗自然時，無需花時間在拆裝裝備等瑣事上。



台灣不少頂級旅客希望置身自然野趣之中，同時也能擁有舒適的住宿品質。(攝影/Claire Chou)

礁溪老爺飯店則是將露營車停放在宜蘭五峰旗景區的山林瀑布之間，既可體驗露營車的新鮮感，於簡潔舒適又寬敞的內部空間，又能享有飯店級住宿品質與貼心管家服務，近年來已經一車難求。此外，還包括由飯店管家以三層提籃木盒盛裝並協助擺設餐具，品嚐奢華野餐般的高質感早餐；晚間再由飯店管家現場進行桌邊野炊料理，以鑄鐵鍋現場烹煮牛排與火鍋，讓人在山野間也能享用五星級美味。

若想體驗真正睡在帳篷內的Glamping，可前往苗栗「勤美學 CMP Village」這處自然與藝術共存的度假村，不但擁有飯店品質的奢華露營，度假村內結合大型藝術地景裝置，更將露營駐地、玩樂休閒全部濃縮其中。無論是透過帳篷或露營車，它們蘊含的不同樂趣均能喚起人們的童心，並且創造出獨特的野趣回憶。

**\* 貼心提醒：出遊時仍需保持社交距離或配戴口罩，保護自己也保護他人。**



## 玉山信用卡卡友享優惠

### 輕鬆度假精選



#### THE GAYA HOTEL 度假酒店

活動期間 2021/1/1~2021/12/31

住宿優惠 玉山信用卡享住宿優惠價5,880元起。

預約電話：(089) 611-888 地址：台東市新豐路169號

注意事項：1.限雅緻兩小床客房、豪華家庭房（限一床）服務，加價費用每人1,900元含早餐及晚餐各一客。2.上述住宿專案為優惠方案，包含往返台東火車站/機場接駁服務。3.平、假日之定義依各飯店公告為準。4.本專案優惠不得與其他優惠活動合併使用。5.若無註明均以新臺幣計算。6.未盡事宜依THE GAYA HOTEL度假酒店規範為準，玉山銀行與THE GAYA HOTEL度假酒店保留活動修改、變更及終止之權利。



#### 墾丁海灣森林精品民宿

活動期間 2021/1/1~2021/12/31

住宿優惠 客房二泊二食享第2晚住宿5折優惠（第1、2晚需以房價原價計）。

餐飲優惠 森食堂餐廳單點品項享9折優惠（需另加原價10%服務費）。

預約電話：(08) 886-6558 地址：屏東縣恆春鎮樹林路1-5號

注意事項：1.優惠需預先訂房並主動告知使用玉山信用卡優惠，限持卡人本人入住且使用該卡支付始能享有優惠，未經預約恕不適用此活動優惠。2.本優惠不得折抵現金或退款且不得與其他優惠併用。3.連續假日不適用客房及餐廳優惠，平假日定義依現場公告為主。4.森食堂精緻合菜及桌席不適用。5.未盡事宜依墾丁海灣森林精品民宿規範為準，玉山銀行與墾丁海灣森林精品民宿保留活動修改、變更及終止之權利。



#### 長榮桂冠酒店（基隆）

活動期間 2021/1/1~2021/12/31

住宿優惠 1月至6月平日入住，各式房型定價5折（免服務費），含早餐2客。

7月至12月平日入住，各式房型定價5折（需加收折扣後10%服務費），含早餐2客。

預約電話：(02) 2427-9988 地址：基隆市中正路62-1號

注意事項：1.持卡人需於入住前提早電話預約訂房，恕不受理現場訂房，若遇旺季或假日期間敬請及早預訂住房。2.平假日、國定假日及特殊節日等，詳情依長榮國際連鎖酒店各酒店公告為準，若有變更恕不另行通知。3.週五入住，每房每晚需加價新臺幣（下同）200元。4.週六、國定假日及其前夕、連續假期入住，每房每晚需加價1,300元。5.若無註明均以新臺幣計算。6.未盡事宜依長榮連鎖酒店規範為準，玉山銀行與長榮國際連鎖酒店保留活動修改、變更及終止之權利。



#### 蘭城晶英

活動期間 2021/1/1~2021/12/31

住宿優惠 依官網公告當季專案價，週一至週四92折、週五至週日93折。

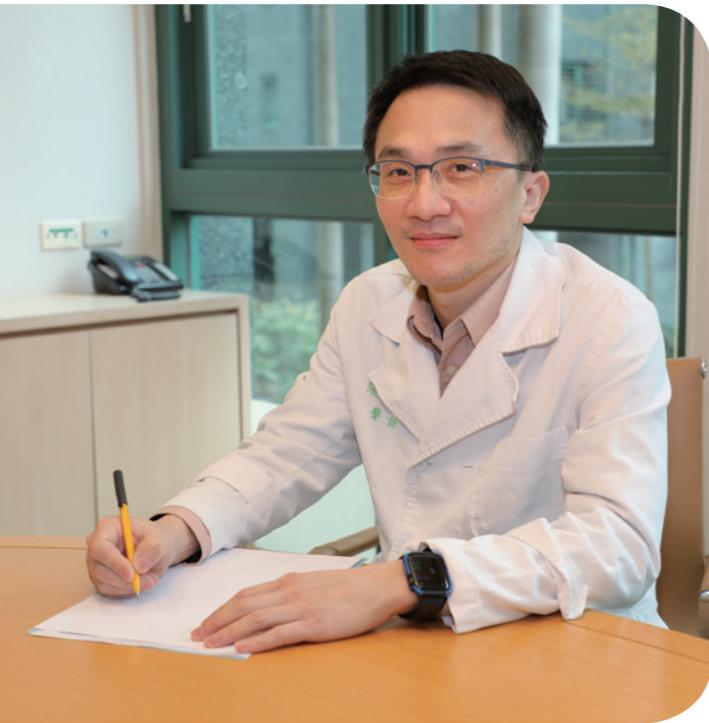
電話：(03) 935-1000 地址：宜蘭市民權路二段36號

注意事項：1.本活動優惠須另加收折扣後10%服務費，使用本活動優惠方案，必須事前預約並告知使用玉山信用卡優惠方案，且於使用及結帳時出示玉山信用卡始能享有，未經預約恕不得適用本活動優惠方案。2.如使用其他方案訂房，不得事後要求依本優惠方案折抵現金或退差額。3.未盡事宜悉依飯店現場或官網公告內容為準，玉山銀行與蘭城晶英酒店保留活動修改、變更及終止之權利。

謹慎理財 信用無價

※分期零利率產品：零手續費、零總費用年百分率 ※循環利率：5.88%-15%  
（依本行電腦評等而訂，基準日：2015/9/1）※預借現金手續費（依預借現金約定結付幣別區分）：預借現金金額x3.5%+(新臺幣100元/3.5美元/350日圓/2.5歐元) ※其他相關費率依本行網站及申請書公告

健康永遠是人生最重要的財富，Smile 玉山特別邀請並感謝各領域傑出醫師的參與，透過淺顯易懂的文字與圖表，讓大家輕鬆瞭解最重要的醫療養生保健知識。



### 專訪耕莘醫院耳鼻喉科 張淳翔醫師

感謝專業諮詢／張淳翔醫師

**現任：**天主教耕莘醫院安康院區耳鼻喉科主任、天主教耕莘醫院癌症防治中心主任。

**學歷：**中國醫藥大學醫學院醫學士、臺灣大學預防醫學研究所碩士。

**經歷：**臺大醫院耳鼻喉部醫師/兼任主治醫師、南韓首爾大學鼻竇手術進修、新加坡小兒呼吸道手術進修。

**專長：**一般耳鼻喉科學、頸部腫塊、頭頸部超音波、鼻竇炎、過敏性鼻炎、鼻部內視鏡及雷射手術打鼾、阻塞性睡眠呼吸中止症、聽力障礙、眩暈、耳炎、中耳顯微手術、音聲障礙及喉部內視鏡手術。

# Ear, Nose & Throat Health

## 常見問題一次瞭解

耳鼻喉科除了醫治感冒，其實還含括常見的眩暈、過敏、打鼾、頭頸部腫塊等大小病症，全都得視不同徵兆判斷病情及決定治療方式，本期將邀請到耕莘醫院耳鼻喉科張淳翔醫師，帶您深入瞭解與耳鼻喉相關的各種疑難雜症。

採訪撰文／Daphne Wang 整理撰文／Join Yang  
圖片提供／達志影像

### Q 您會如何介紹耳鼻喉科呢？

**張淳翔醫師：**耳鼻喉科是「小而美」的科別！對病人來說，耳鼻喉科看診範圍並非僅限於感冒及相關症狀，從常見的上呼吸道感染，到威脅健康的頭頸部腫瘤等都是，甚至有時為了達到治療效果也得進行精密複雜的手術。

對醫師來說，針對耳、鼻、喉各部位還會再細分出許多不同的疾病，兼具內科與外科的雙重角色，所以是一個相當有挑戰性的科別。

**全**球至今還倍受新型冠狀病毒肺炎的威脅，身為站在處理呼吸道問題第一線的醫師，耕莘醫院耳鼻喉科張淳翔醫師是如何解讀媒體所言的「後疫情時代」呢？

「回想去年初疫情剛起，雖然對病毒的認識還不夠、症狀也尚未明確，但因為有了當年SARS的經驗，讓我們從一開始就特別謹慎，並懂得如何加強自身防護。不過，依據目前整個局勢看起來，我認為距離後疫情時代還言之過早，或許至少得等到疫苗接種人數達一定比例再說。」張淳翔醫師同時亦強調，其實在新型冠狀病毒之前，人類歷史不斷面對包括流感、SARS、MERS等病毒侵襲，是無法逃避的現實，然而借助於過往的經驗，使得醫院能立即規劃出相關SOP、制定專門動線，也讓這場全人類到現在還看不到終點的戰役，得以穩紮穩打地步步向前。

面對未來的確要有長期抗戰的心理準備，但張淳翔醫師認為就像面對其他呼吸道感染的病毒一樣，實際上無需過度恐慌，只要養成勤洗手、戴口罩、減少出入公共場合、保持安全距離等習慣，並嚴守不隱瞞、落實自主管理的原則，自然能夠做好防疫、守護彼此的健康。

### 實際看診範圍很多元

由字面上解讀「耳鼻喉科」，顯然是與這幾個部位有關的科別，正如大家印象所及，耳鼻喉科的確是治療感冒、流感的上呼吸道感染症狀，但深入瞭解之後，會發現包括過敏、聽力問題、眩暈，又或是口腔、頸部的異常與腫塊等，同樣也屬於耳鼻喉科看診治療的範疇。

「它實際涵蓋的範圍非常多元，首先可區分為耳部、鼻部、喉部，以及較不為人熟知的頭頸

部。」張淳翔醫師解釋說道：「以耳部為例，如耳朵聽力問題、噪音傷害、眩暈等令現代人相當困擾的疾病，即是與聽力、平衡相關的問題，此外常見的還有外耳炎、中耳炎等。鼻子部分除了感冒引起的不適，因台灣氣候環境造成的過敏、鼻息肉、鼻竇炎等均為臨床經常處理的病症。而像聲音沙啞、嗓音醫學、吞嚥問題等，則是門診會遇到的喉嚨症狀。」



### 發現頸部腫塊快就醫

其中，同屬耳鼻喉科、平常較少談論到的頭頸部（區域包含頭部以下、鎖骨以上），於門診常見的就是摸到頸部腫塊的病人。造成腫塊的病因很多，大致可歸納成發炎或感染引起、先天性囊腫、良性腫瘤及惡性腫瘤等，若為先天性囊腫或感冒發炎引起，只需經過治療與適度休息，約兩週內便會消失。而在腫瘤部分，經由觸診可以滑動者多為良性，若有約1公分以上大小、隨著時間變大、質地較硬且邊緣較不規則、無法移動等特徵，則需留意是否為惡性的可能，「會痛的腫塊多由發炎引起，反倒是不痛的要格外小心，因

此建議以兩週為觀察期，假如腫塊一直未消失就要儘快就醫！」張淳翔醫師特別提醒。

在頸部腫塊當中，又以轉移的惡性腫塊更為嚴重。經判定為惡性的轉移腫塊，高達80%的區域都可於耳鼻喉範圍內找到所謂原發性部位，範圍涵蓋口腔癌、鼻咽癌、口咽癌、下咽癌、喉癌等，由於每種腫瘤都有不同的治療方式，因此能否及早發現便成為治癒效果的關鍵。



### 眩暈不適找病因

耳朵不僅與聽覺息息相關，內耳更負責維持人體的平衡感，像是發作起來極度不適的眩暈，便有可能與耳朵相關。張淳翔醫師表示當發生眩暈時，民眾本身無法自我判斷是中樞性或周邊性問題，一開始需要在神經內科與耳鼻喉科就醫，針對腦部、內耳進行詳細的檢查，邊尋找病因根源，邊排除更嚴重的中風、腦部腫瘤等可能性。一般來說，眩暈多與周邊性有關，常見的有耳石滑脫，造成頭部轉動至某個角度時會誘發眩暈；或是內耳水腫（梅尼爾氏症）；感冒病毒引起的內耳前庭神經發炎，都會產生嚴重的眩暈感。當狀況經常發生時，掌握積極就醫且找出病因的原則，將可避免對健康帶來致命的影響。

此外，還有突發性耳聾也有可能出現眩暈，「民間所謂的『耳中風』，正確病名就是『突發性耳聾』，主要症狀為聽力突然喪失！」張淳翔醫師進一步說明：「在很短且很明確時間點出現的單耳聽力喪失，由於包含病毒感染、血液循環退化或某些免疫系統造成內耳神經破壞等因素，都可能導致內耳聽神經受傷、聽力急速變差，一旦有上述症狀務必就醫，以確保受損聽力能在短時間恢復，愈早治療的話，復原機率就愈高。」另外，如內耳水腫（梅尼爾氏症）亦有單側聽損的現象，並伴隨著眩暈、耳悶耳脹等症狀，因為針對各種病症會施以不同治療方式，尤其在情況不明之下，儘快前往醫院接受聽力檢查且找出病因，才能掌握治療的黃金時間。

### 改善過敏有方法

因懸浮粒子進入鼻腔粘膜後，造成鼻腔過敏反應的空污，看似近年來愈趨惡化的問題，但其實台灣進入工業時期已久，原本人口過敏比例就相當高，現今再伴隨著居家環境的塵蟎、父母遺傳體質、飲食、年齡增長、免疫力降低等因素影響，使得長年深受鼻塞、打噴嚏、流鼻水、鼻子與眼睛癢等症狀之苦的病人數增多。

為緩解過敏症狀的不適，許多人會習慣藥物抑制，張淳翔醫師特別提醒：除了類固醇型的噴劑須經醫師指示之外，對於聲稱不含類固醇的鼻噴劑亦須謹慎，因為有些噴鼻劑會讓血管收縮，產生瞬間改善鼻塞的效果，但實則無法治根症狀，假如長期使用的話，有可能造成鼻腔粘膜反應疲乏、萎縮，甚至反彈性腫脹等現象，結果導致鼻塞狀況更嚴重。

張淳翔醫師認為想要徹底改善過敏就必須多管

### 預防勝於治療

維持正常體重、養成良好的飲食、運動等生活習慣，才是擁有健康身心的根本之道！

齊下，先從居家環境清潔做起，消除塵蟎孳生的條件；空氣品質不好時，記得戴口罩防護；還有養成適度運動的習慣，均可幫助改善鼻腔神經對環境變化的刺激反應。

### 打鼾問題要留意

此外，打鼾也是耳鼻喉科常見的就診原因，不僅身旁的人深受其擾，背後更潛藏著呼吸中止（在睡眠過程出現呼吸暫停達10秒以上或缺氧的狀態）所引發的危險。平均而言，打鼾者有很高比例會伴隨呼吸中止，原因在於睡眠過程中，因上呼吸道組織鬆軟塌陷，造成氣體無法進入到肺部，「很明顯地，打鼾絕對會使睡眠品質受到影響，並因而出現總是感覺睡不飽、白天容易疲倦與打盹、半夜則易驚醒等狀況，更有研究顯示長時間處於缺氧狀態，正是導致高血壓、心血管阻塞等心血管與慢性疾病的主因之一。

張淳翔醫師提醒只要出現上述情況，就要積極面對打鼾問題，例如經由睡眠中心進行觀察，掌握睡眠時的血氧、呼吸型態等各類數據，以及睡夢中是否有呼吸中止的紀錄。根據1小時內發生幾次呼吸中止，區分為正常（5次以下）、中度（15次）、重度（30次以上），隨著嚴重度採取不同治療方式，輕度與中度可能直接手術修整肥厚組織、去除結構性阻塞即可解決，而由於重度



通常不是構造性問題，可能是神經在睡眠中對舌根部控制變差，就會建議配戴正壓呼吸器；又可能是有直接相關性的體重過重影響，醫師便會建議病人務必先從減重做起。

### 身心健康最重要

在眾多專長裡，張淳翔醫師特別專注於頸部腫塊的治療與研究，「在臺大，我歷經相當紮實的耳鼻喉科訓練。每次的治療過程，除了累積足以釐清病人主述、判斷病症的經驗，與病人逐漸建立信任關係，進而願意接受治療乃至康復，這就是身為一名醫師最大的成就感。」他形容耳鼻喉科是「內外兼修」的專科，既有內科的門診，也有外科的手術，尤其位置相當接近腦部或是在重要神經血管旁的精密複雜手術，對他來說這都是從醫最大的挑戰，但也因為如此，讓他不曾對每日的繁忙工作感到疲乏，反而擁有更大的動力面對每一天。

對張淳翔醫師而言，他很希望民眾都能瞭解到「預防勝於治療」的重要性，無論是維持正常體重，或是養成良好的飲食、運動等生活習慣，並非只是專屬於耳鼻喉的保健觀念，更是擁有健康身心的根本之道！👉

## The Power Inside Stories

### 學習好好說故事

透過「爬一座故事山」的系列活動，玉山文教基金會希望藉由故事串連起在地文化與記憶，讓人在快樂閱讀的旅程中共同學習、成長，同時將知識轉化為前進未來的力量！

撰文／Join Yang

說故事給孩子聽，既是培養兒童閱讀能力的起點，更是良好教育與知識力量的基石。為培育更多喜歡說故事的閱讀推廣志工，玉山文教基金會於2020年11月起陸續展開2020「爬一座故事山」系列活動，規劃出版6本「台灣原創繪本故事」、舉辦「說故事志工培訓課程」「故事旅行箱工作坊」及「說故事閱讀推廣服務」等，期望帶動多元化故事創作與推廣閱讀文化。

#### 從原創故事閱讀文化

玉山委託雲林故事人協會創作出版的生態故事繪本《小島的貓去哪了》及《山裡的魷魚香》，共計2,000本，分別是以「澎湖石滬和海龜」與「竹資源的管理與再利用」為主題進行創作，故事就聚焦在減碳、減塑宣導和保護自然環境上，述說著人與自然之間共生共存的關係，因為唯有更加認識環境及生態，才有可能化為實際行動且改善目前面臨的困境。

此外，為了分享更多的在地故事，同時再版了包含《阿舅講古》《走讀馬來西亞》《那些年這些事》《柚子花開》等素人創作繪本共2,000本，並做為「爬一座故事山」的閱讀推廣素材。玉山文教基金會希望透過「故事」這條看不見的線，串連起台灣在地的生活經驗和文化價值，讓



於桃園市「中平路故事館」舉行的「說故事志工培訓」課程，邀請對推動閱讀及故事文化經驗豐富的師資分享如何說一個好故事。

孩子深入認識自己的家鄉文化，也讓原創故事得以繼續流傳。

#### 從聽說故事陪伴成長

為了持續提升故事創作的豐富性與閱讀文化的普及性，玉山文教基金會於桃園市的中平路故事館舉辦4場次的「說故事志工培訓」課程，約有160人次參與活動，邀請對推動閱讀及故事文化經驗豐富的師資進行分享，帶領大家學習與認識如何說一個好故事；還有與雲林縣斗六市社區營造中心合作辦理2場次「故事旅行箱工作坊」，結合社區文化據點及公共圖書館一同推動閱讀，同時邀請社區民眾約40人次加入，延伸社區故事的創意，將故事裡所呈現的相關物件、照片、圖片、偶戲、劇場等多元內容通通放進旅行箱，做為學校、玉山圖書館及社區文化據點的巡迴行動故事箱。

其實，廣義的閱讀並不限於文字，還包含觀察、理解與探索等培養解決問題能力的要素，而根據專家研究更指出，透過聽故事可改善兒童情緒教養的問題、培養練習專注力、豐富想像力、激發幽默感、培養閱讀能力等，因此若能善加運用「故事」這項人類歷史最有影響力的工具，也是最具說服力的溝通技術，將可陪伴孩子成長並邁向更璀璨的未來！

## Let's Go Art

### 藝起展開藝文小旅行

玉山文教基金會連續2年攜手臺中國家歌劇院舉辦「藝起進劇場」，期望突破教室的既定框架，創造現場體驗的學習場域，這次共邀請10所學校師生一起走入臺中國家歌劇院，親身經歷截然不同的表演藝術之旅。

撰文／Join Yang

為了讓孩子能夠從小感受到藝術文化的美好，玉山文教基金會與臺中國家歌劇院攜手舉辦的2020「藝起進劇場」玉山專場活動，邀請嘉義市精忠、育人、北園、嘉北國小，還有新竹縣峨眉、富興、北埔、雙溪、寶山、東安國小，共計10所學校、628位師生一同置身臺中國家歌劇院欣賞演出，透過實際參與、體驗，探索表演藝術的多元面向。

#### 藝術好好玩

2020「藝起進劇場」除了安排欣賞台灣當代舞蹈創新指標團隊「舞蹈空間」的演出外，同時也規畫了「身體律動課程」及「歌劇院建築導覽」活動。



玉山文教基金會王志成執行長（後排左6）表示，玉山已連續兩年與臺中國家歌劇院合作，根據不同類型節目舉辦《藝起進劇場》玉山專場活動，期望藉此能縮短城鄉藝文差距。



隨著舞蹈音樂快樂地擺動，用身體感受律動元素與藝文知識的融合。

為推動108課綱多元教育理念，所安排的身體律動肢體學習課程，學生化身《海底總動員》裡的角色，並跟著舞蹈音樂快樂地擺動，透過律動元素與藝文知識融合的有趣氣氛，能真正親近藝術、激發美學創造力。而在歌劇院建築導覽裡，則結合歌劇院獨特的曲牆結構，打造出令所有師生驚豔的嶄新沉浸式視覺體驗空間「光之序幕」，為曲牆注入劇場感。

#### 藝術很有感

而在進劇場之前，還特別加入學習引導教材，演出後再由學校老師於課堂上帶領學生討論，以多元的互動與師生進行反饋交流，分享觀賞演出的心得與感動，讓學生能充分瞭解觀賞的藝術節目。尤其是透過解說式的教學，學生因親身參與、探索多面向的表演藝術風貌，得以加深學習深度與知識連結。

玉山文教基金會長期關注藝術與人文發展，經由建構藝術教育平台、與縣市政府和藝文單位合作等方式，積極開拓美感教育的新視野，更希望藉此縮小城鄉藝文差距，讓所有孩子都能感受藝術的力量。與臺中國家歌劇院共同攜手、根據不同類型節目舉辦的「藝起進劇場」活動，正是讓更多學校師生走出校園，在輕鬆愉悅又充滿深度的美感教育中，體驗升級版的藝文小旅行，享受藝術的快樂與美好！

# The E.SUN Award 玉山傑出子女賞

為感謝玉山長期用心努力與付出，在玉山20歲時，創辦人黃董事長基於對玉山人的愛與關懷，成立「玉山傑出子女賞」及「玉山人家庭關懷專案」，希望延伸志工精神，當玉山人的子女有美好的事給予祝福，當玉山人遭逢人生逆境時，可以即時給予關心與協助。  
截至2021年3月23日，已致送803件「玉山傑出子女賞」獎勵金、143件「玉山人家庭關懷專案」。茲將子女賞的喜悅分享如下～

三和分行林秀霞資深經理的女兒  
在學以優異成績考取律師。

集賢分行張宏維資深經理的女兒  
以優異成績考取律師和台大法律研究所。

前鎮分行劉怡秀助理襄理的女兒  
以優異成績錄取台灣大學機械工程學系碩士班。

屏東分行劉錫長襄理與苓雅分行沈淑宜襄理的女兒  
以優異成績錄取台灣大學土木工程學系碩士班。

個金處涂麗玲資深襄理的女兒  
以優異成績錄取台灣大學農業化學系碩士班。

UCB子行吳宇明經理的女兒  
以優異成績錄取成功大學建築學系研究所。

金華分行張博達資深襄理的女兒  
以優異成績錄取成功大學民航研究所。

鹽行分行黃翊新資深襄理的女兒  
以優異成績錄取陽明交通大學臨床醫學研究所在職專班。

豐原分行游振利資深經理的女兒  
參加台中市政府舉辦彩墨新人賞比賽，榮獲彩墨新人獎。

UCB子行吳宇明經理的兒子  
以優異成績錄取成功大學化學工程學系。

前鎮分行劉怡秀助理襄理的女兒  
以優異成績錄取中正大學經濟學系。

台北區域中心白宗民協理與城東分行林雅惠副理的兒子  
以優異成績錄取成功高中。

七賢分行馮淑琬專員的女兒  
以優異成績錄取師大附中。

資訊處吳苑玲資深經理的女兒  
參加全國中小論文寫作比賽，榮獲三年級特優。

七賢分行陳雅雯助理襄理的女兒  
參加資訊月資訊應用技能競賽，榮獲團體組第三名。

南港分行邱太仁襄理的女兒  
參加台北市國民中小學相聲比賽，榮獲國中對口相聲特優。

法金處陳維志襄理的女兒  
參加全國學生舞蹈比賽，榮獲國中個人組現代舞優等。

信用卡處陳宥樺資深專員的女兒  
參加台東縣語文競賽，榮獲閩南語朗讀國中組第二名。

敦南分行陳怡靜經理的女兒  
參加台北市學生音樂比賽，榮獲國中團體組打擊樂合奏特優。

壠新分行陳曉華資深襄理的女兒  
國小畢業榮獲桃園市市長獎。

彰化分行劉舜菁副理的女兒  
國小畢業榮獲台中市市長獎。

玉證稽核處蔡逸驊稽核的女兒  
國小畢業榮獲高雄市模範生。

## 玉山國民旅遊卡



## 迎春納福好康速報

迎接新的一年，既要看緊荷包又想放鬆享受假期，那麼就不能錯過玉山精選優惠，無論奢華住宿或是高品質旅遊，都將讓您的希望開心實現！

輕鬆假期



福華大飯店 活動期間：2021/1/1~2021/12/31

優惠內容：持玉山國民旅遊卡平日刷卡享住宿最高5折優惠。

台北福華大飯店 不分平假日享定價5折  
地址：台北市仁愛路三段160號  
電話：(02) 2700-2323  
新竹福華大飯店 不分平假日享定價6折  
地址：新竹市北區中正路178號  
電話：(03) 528-2323  
台中福華大飯店 享定價平日5折、假日6折  
地址：台中市西屯區安和路129號  
電話：(04) 2463-2323

雲林華安大飯店 享定價平日65折、假日7折  
地址：雲林縣斗六市民生路156號9樓  
電話：(05) 536-1001  
高雄福華大飯店 享定價平日5折、假日6折  
地址：高雄市新興區七賢一路311號  
電話：(07) 236-2323  
墾丁福華大飯店 享定價平日55折、一般假日65折  
地址：屏東縣恆春鎮墾丁路2號  
電話：(08) 886-2323

注意事項：\*本優惠僅限透過福華電話訂房之玉山公務人員國民旅遊卡卡友使用，不適用於網路訂房及透過其他通路訂房者。\*顧客辦理住房登記時須出示玉山公務人員國民旅遊卡，且須以玉山國旅卡支付當次房帳。\*平、假日之定義依各飯店公告為準。\*本專案優惠不得與其他優惠活動合併使用。\*若無註明均以新臺幣計算。\*未盡事宜悉依飯店現場或官網公告內容為準，玉山銀行與福華大飯店保留活動修改、變更及終止之權利。



雄獅旅遊 活動期間：即日起~2021/6/30

優惠內容：持玉山信用卡獨享雄獅旅遊「自行車」全館行程最高300元優惠。

- 1.「騎遇太平洋與峽谷 太魯閣山月村 蘇花公路 礁溪溫泉 世外桃源抹茶山健行3日」出發時間：2021/3/18
- 2.「集集·綠色隧道·溪頭·東埔溫泉泡湯自行車2日」出發時間：2021/3/28
- 3.「金門戰役史蹟線自行車及太武山健行3日」出發時間：2021/4/25

注意事項：\*本專案限刷玉山信用卡於活動時間內報名且刷付本人及同行者之全額，郵輪商品除外，1日行程折\$100/人，2日行程折\$200/人，3日行程折\$300/人，每卡最多限定折抵4人。須請玉山卡友刷卡前主動告知業務，優惠恕不追溯，亦不接受出團後再提折扣。\*本專案限雄獅旅遊貴賓享有優惠，不得與其他優惠專案合併使用，旅行社同業、Join(定點跟團)、機票及不佔床孩童恕不適用。\*若無註明均以新臺幣計算。\*詳細價格與旅遊內容依雄獅旅遊網站公告為準。\*雄獅旅行社與玉山銀行保留隨時修改、變更、取消本活動暨內容之權利。



立即掃描  
查看更多訊息

玉山e指信貸

公教族群貸款 玉山感謝您的付出

前3個月利率1.6%起  
線上申請 快速方便



- ▶ 最高可貸300萬
- ▶ 貸款費用2,000元
- ▶ 最快1天核貸完成

立即享優惠 >>



瞭解更多

- 注意事項：
1. 本專案活動期間自即日起至2021年6月30日止。
  2. 本方案適用資格：國民旅遊卡正卡持卡人且年收入30萬元以上，限兩段式利率且綁約兩年。
  3. 本專案優惠適用對象之身分認定以本行徵審為準，若不符合本優惠資格者，將適用本行一般信用貸款之各項條件。
  4. 本行其他特殊優惠方案，不適用本優惠活動。
  5. 信用貸款總費用年百分率說明：貸款總費用年百分率約2.84%~10.31%。貸款金額：30萬元。貸款期間：5年。貸款年利率：前3個月1.6%~2.68%，第4個月起2.68%~10.88%。各項相關費用總金額2,000元(含申請時收取信用查詢費300元)。
    - (1) 本廣告揭露之年百分率係按主管機關備查之標準計算範例予以計算，實際貸款條件，仍以銀行提供之產品為準，且每一顧客實際之年百分率仍以其個別貸款產品及授信條件而有所不同。
    - (2) 總費用年百分率不等於貸款利率。
    - (3) 本總費用年百分率之計算基準日係依據活動專案適用起日之本行定儲利率指數調整日期訂定之，請詳閱本行官網定儲利率指數說明。
    - (4) 本行保有徵提文件、專案內容變更及核貸與否之權利。
  6. 玉山銀行未與任何代辦或行銷公司合作辦理貸款事宜，敬請留意，以免損害自身權益。

\*分期零利率產品：零手續費、零總費用年百分率 \*循環利率：5.88%-15% (依本行電腦評等而訂，基準日：2015/9/1) \*預借現金手續費 (依預借現金約定結付幣別區分)：預借現金金額x3.5%+(新臺幣100元/3.5美元/350日圓/2.5歐元) \*其他相關費率依本行網站及申請書公告

謹慎理財 信用無價

## 通勤旅遊 玉山卡最好用 獨享行車好時光

圖片提供/達志影像



無論是迎接一天開始的通勤路上，或是假日開心出遊的旅行途中，玉山卡都能以各種優惠帶給您滿滿的能量。自即日起至2021年6月30日，包括加油最高享1.3元降價折扣、租車最高可享55%折扣優惠等，有購車需求的卡友，更別錯過買TOYOTA享訂金3期零利率、最高可再得1,200元刷卡金回饋喔！

### 加油就要加好加滿

持玉山信用卡加油，立即享全國加油站最高降1.1元、山隆加油站最高降1.3元、台亞加油站最高降1.0元、西歐加油站最高降1.0元、福懋加油站最高降1.0元。

### 出遊幫手折扣多多

出遊在外持玉山信用卡租車超划算，享和運租車最高30%折扣、禾太租車最高55%折扣、格上租車最高35%折扣、安維斯租車最高50%折扣。

注意事項：\*活動日期、內容及優惠方案，依各活動頁面公告為主。\*若無註明均以新臺幣計算。\*玉山銀行保留活動修改、變更及終止之權利。

### 行走江湖要有好車

持玉山卡於全台TOYOTA經銷商支付購車訂金可享3大優惠：

- 1 3期0利率優惠。
- 2 全車系每車單筆分期滿30,000元，贈600元刷卡金（限量1,000名）。
- 3 指定車款每車單筆分期滿60,000元，贈1,200元刷卡金（限量100名）。

\*上述指定車款為Alphard/Sienna/Supra/Prado。

\*活動需登錄，每歸戶回饋上限1,200元。\*Debit卡、公司卡及採購卡等僅適用其原卡片之回饋，恕不適用以上活動。

### 綁定eTag便利又好康

持玉山卡綁定eTag，自動儲值享通行費足額9折優惠，同時升級智慧停車，自動代繳停車費超方便。

### 持卡消費享現金回饋

持商務御璽卡加油享5%現金回饋；持Luxgen悠遊御璽卡加油最高享7%現金回饋。

※若欲瞭解更多訊息，請立即掃描QR Code。



專屬優惠

※分期零利率產品：零手續費、零總費用年百分率 ※循環利率：5.88%-15%  
(依本行電腦評等而訂，基準日：2015/9/1) ※預借現金手續費(依預借現金約定結付幣別區分)：預借現金金額x3.5%+(新臺幣100元/3.5美元/350日圓/2.5歐元) ※其他相關費率依本行網站及申請書公告

謹慎理財 信用無價

玉山銀行

100%

## 數位金融服務帶著走



# e.Fingo

by E.SUN Bank

每個一試再試 都造就了更好的你  
持續創新的 e.Fingo 數位金融  
與你一同超越過去 更新未來

Keep going. Keep smiling.

外匯  
服務

e指  
貸款

會員  
集點

數位  
理財

行動  
支付

謹慎理財 信用無價

了解更多 ▶



觀賞影片 ▶





## ESG在玉山

玉山善盡永續責任，審慎挑選企業授信對象，透過引導資金運用，促進環境永續。自2014年開始發展陽光屋頂、2015年加入赤道原則，近年來積極發展離岸風電、地面型太陽能電站領域，未來將持續投入資源，深耕綠能業務，為守護環境盡一份心力。



玉山金控 玉山銀行 玉山證券